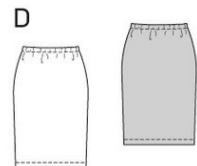
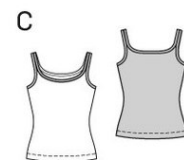
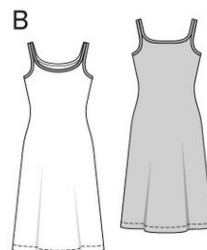
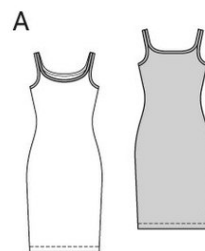




leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-50
US 10-24



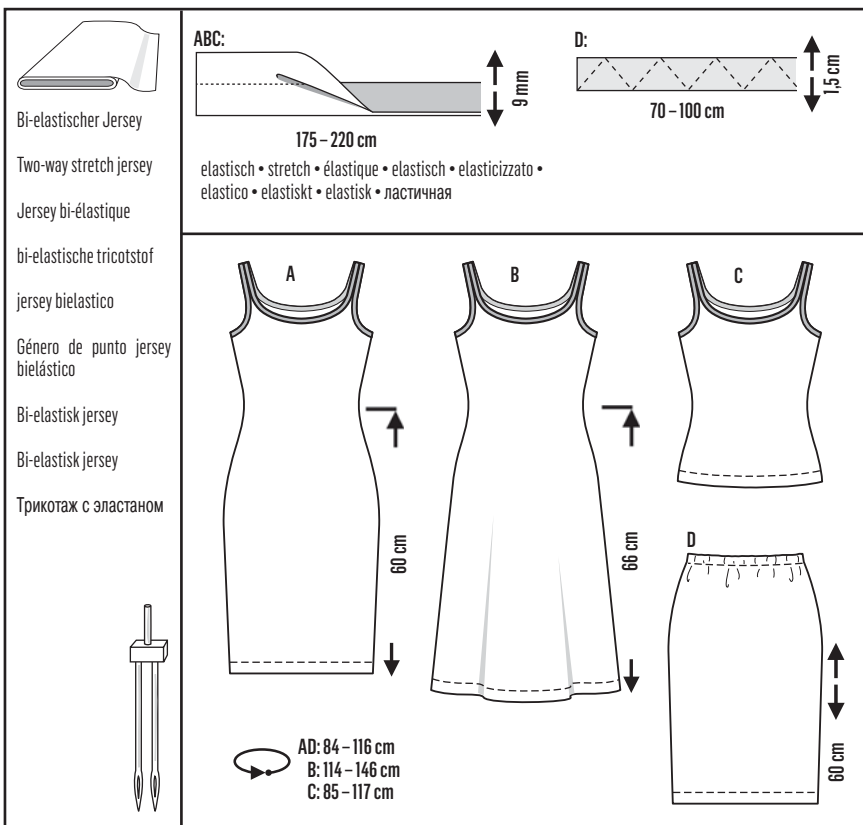
WÄSCHE LINGERIE LENCERIA

ABCD: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Sizes	Tailles Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
			36	38	40	42	44	46	48	50	36	38	40	42	44	46	48	50
A		m	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	2,20	2,20	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10
B		m	2,25	2,25	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	1,15	1,15	1,15	1,15	2,30	2,30	2,30	2,30
C		m	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	1,30	1,30	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,70	0,70
D		m	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	1,40	1,40	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

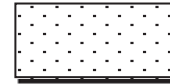
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



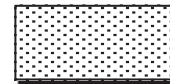
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



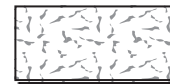
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteja mellanlägg • indlæg • прокладка

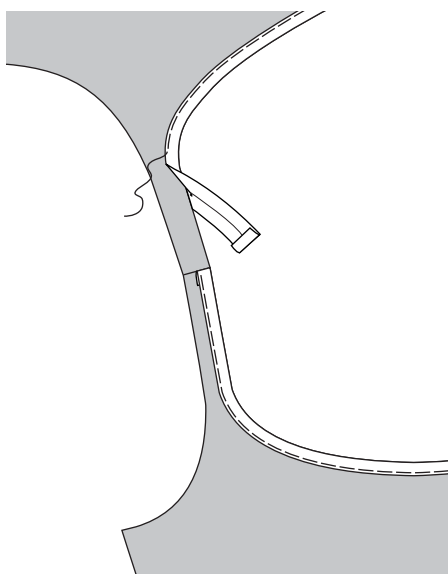


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

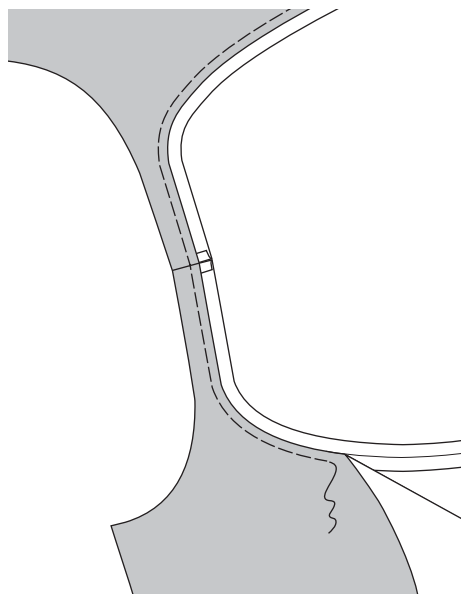


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteja de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

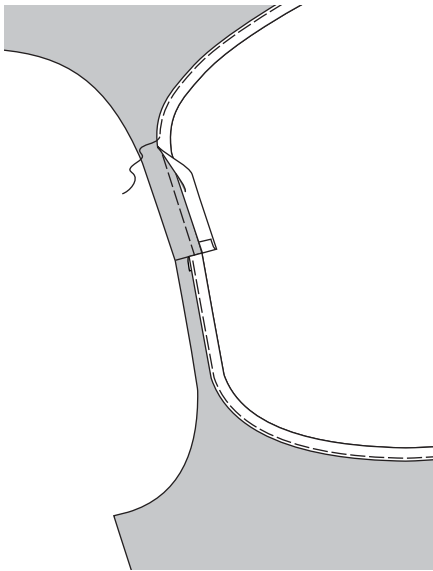
1



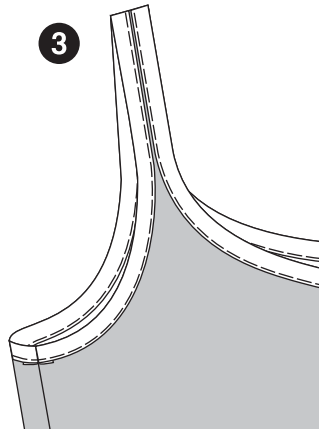
2



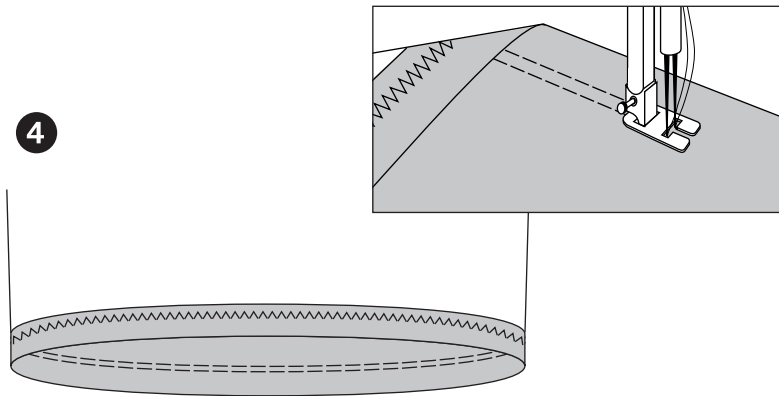
2 a



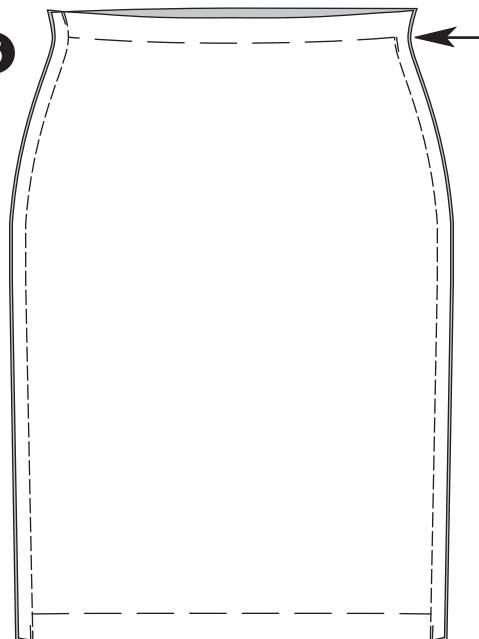
3



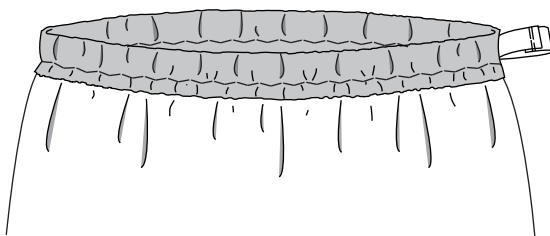
4



5



6



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	C	1	Vorderteil 1x
A	C	2	Rückenteil 1x
B		3	Vorderteil 1x
B		4	Rückenteil 1x
D		5	Vord. Rockbahn 1x
D		6	Rückw. Rockbahn 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das UNTERKLEID **A** Teile 1 und 2, für das UNTERKLEID **B** Teile 3 und 4, für das UNTERHEMD **C** Teile 1 und 2, für das UNTERROCK **D** Teile 5 und 6 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch. **Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABCD

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **ABC** an den Ausschnitt- und Armausschnittkanten (Kanten werden eingefasst) sowie bei **D** an der oberen Rockkante (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Tipps für Elastikstoffe

Zum Nähen verwenden Sie eine spezielle Stretchnadel. Damit die Nähte dehnbar bleiben, stellen Sie einen schmalen Zickzackstich ein (Stichbreite 1,4 mm, Länge 2,5 mm) oder einen speziellen Elastik-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A	C	1	Front 1x
A	C	2	Back 1x
B		3	Front 1x
B		4	Back 1x
D		5	Front Skirt Panel 1x
D		6	Back Skirt Panel 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the UNDERDRESS view **A** pieces 1 and 2, for the UNDERDRESS view **B** pieces 3 and 4, for the UNDERSHIRT view **C** pieces 1 and 2, for the UNDERSKIRT view **D** pieces 5 and 6.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABCD

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem, ½" (1.5 cm) at all other seams and edges except at neckline and armhole edges for views **ABC** (these edges will have binding) as well as at upper skirt edge for view **D** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Tips for working with stretch fabrics

Stitch seams with a needle especially designed for stretch fabrics. To keep seams stretchy, stitch at a narrow zigzag setting (stitch width 1.4 mm, length 2.5 mm) or use a special stretch stitch (see

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	C	1	Devant, 1x
A	C	2	Dos, 1x
B		3	Devant, 1x
B		4	Dos, 1x
D		5	Panneau de jupe devant, 1x
D		6	Panneau de jupe dos, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour de bassin pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découpez de la planche à patrons pour le FOND DE ROBE **A**: les pièces 1 et 2, pour le FOND DE ROBE **B**: les pièces 3 et 4, pour le TOP **C**: les pièces 1 et 2, pour le JUPON **D**: les pièces 5 et 6, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous portez habituellement un vêtement pour petite stature ou pour stature élancée, il faut modifier le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder: scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABCD

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit 3 cm pour l'ourlet et 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf, pour **ABC**, aux bords d'encolure et d'emmanches qui seront gagnés, ni, pour **D**, au bord supérieur de la jupe (tracé surplus compris).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus élastiques

Piquez avec une aiguille spéciale pour tissu élastique. Pour préserver l'extensibilité des coutures, sélectionnez un point zigzag plat (largeur de point 1,4 à 1 mm, longueur de point 2,5 mm) ou un point

Schulternähte 7-1 mm, Länge 2,5 mm) oder einen spezialisierten Elastikstich (siehe Anleitung Ihrer Nähmaschine). Säume steppen Sie mit einer Zwillingsnadel und erhalten so auf der Oberseite zwei parallele Steppnähte und auf der Unterseite elastische Zickzackstiche. Achten Sie darauf, dass die Fadenspannung nicht zu fest eingestellt ist.

ABC UNTERKLEID / UNTERHEMD

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl **AC 2, B 4**). Nahtzugaben zurückschneiden und in das Rückenteil bügeln.

Elastisches Einfassband der Länge nach zur Hälfte bügeln, dadurch entsteht eine sichtbare Mittellinie. Wenn die Mitte bereits eingewebt ist, ist dieser Vorgang unnötig.

Halsausschnitt einfassen

Vom elastischen Einfassband für

Gr. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50

91 - 94 - 96 - 99 - 101 - 104 - 107 - 110 cm abschneiden.

1 Elastisches Einfassband um die Ausschnittkante legen und festheften, dabei die vord. Ausschnittkante jeweils von ● bis ● einhalten, die rückw. Ausschnittkante zwischen den Querstrichen einhalten. Sie beginnen und enden an einer Schulternaht und schlagen die Schmalseite ein. Einfassband feststeppen, evtl. einen Zickzackstich bzw. elastischen Zierstich verwenden (siehe Anleitung Ihrer Nähmaschine). Schmalseiten von Hand aneinander nähen.

2 TIPP: Wenn Sie nicht so geübt sind, steppen Sie das Einfassband in zwei Schritten fest: Linke Stoffseite so auf das Einfassband stecken, dass die Kante auf die Mitte trifft. Kante ca. 0,7 cm breit feststeppen. Dann das Einfassband um die Kante auf die rechte Stoffseite legen. Einfassband von rechts feststeppen, evtl. einen Zickzackstich bzw. elastischen Zierstich verwenden (siehe Anleitung Ihrer Nähmaschine, 2a).

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl **AC 1, B 3**). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Armausschnitte einfassen

Vom elastischen Einfassband 2mal für

Gr. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50

39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm abschneiden.

3 Armausschnitte mit dem elastischen Einfassband einfassen wie bei Text und Zeichnungen 1 oder 2, dabei den vord. Armausschnitt von ● bis ● einhalten. Die Einfassbänder stoßen am Träger aneinander. Sie beginnen und enden jeweils an der Seitennaht und schlagen die Schmalseiten ein.

Saum

4 Saum nach innen umheften, bügeln. Untere Kante mit der ZWILLINGSNADEL 2,7 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

D UNTERROCK

Seitennähte

5 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). **Achtung**, an einer Seitennaht an der Umbruchlinie enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Obere Rockkante / Gummidurchzug

6 Besatz versäubern, an der Umbruchlinie nach innen umheften, bügeln. Obere Rockkante wie markiert mit einem Elastikstich absteppen, dabei die Zugabe feststeppen. Gummiband in lockerer Tailenweite mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinander nähen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 4 feststeppen.

ABC UNDERDRESS / UNDERSHIRT

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number **AC 2, B 4**). Trim seam allowances and press onto back.

Press **stretch binding** in half lengthwise to create a visible middle line. If a middle line is already woven in, this step can be omitted.

Bind Neckline

Cut stretch binding as follows for **sizes 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 - 22 - 24 (36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50)**: 36" - 37" - 37½" - 39" - 39½" - 41" - 42¼" - 43½" (91 - 94 - 96 - 99 - 101 - 104 - 107 - 110 cm).

1 Lay stretch binding over edge of neckline and baste, easing front neckline edge from ● to ●, and easing back neckline edge between markings. Begin and end at a shoulder seam and turn in end. Stitch binding, using a zigzag or fancy stitch if you like (see your sewing machine manual). Sew on ends of binding by hand.

2 TIP: If you are a beginning sewer, it will be easier to stitch the binding in two steps. First pin wrong side of fabric to binding so that fabric edge meets with center line of binding. Stitch edge ¼" (0,7 cm) wide. Then lay binding over edge to right side of fabric. Work from right side to stitch binding, using a zigzag or fancy stitch if you like (see your sewing machine manual, 2a).

Side Seams

Lay front right sides together with back. Stitch side seams (seam number **AC 1, B 3**). Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Bind Armhole Edges

Cut two pieces of stretch binding as follows for **sizes 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 - 22 - 24 (36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50)**: 15½" - 16¼" - 17" - 17¼" - 18½" - 19" - 19¼" - 20½" ins (39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm).

3 Bind armhole edges with stretch binding as as described and illustrated in steps 1 or 2, easing front armhole edge from ● to ●. Binding meets at straps. Begin and end at a side seam and turn in ends.

Hem

4 Baste hem to inside, press. Topstitch lower edge with the TWIN MACHINE NEEDLE a good inch (2,7 cm) wide, catching hem. Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

D UNDERSKIRT

Side Seams

5 Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Stitch side seams (seam number 5). **Important**: End stitching at one side seam on fold line (arrow). Secure ends of stitching. Trim seam allowances, neaten and press open.

Upper Skirt Edge / Elastic Casing

6 Neaten facing, baste to inside on fold line and press. Use a stretch stitch to topstitch upper skirt edge as marked, catching allowance. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for a comfortable fit at the waist. Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam by hand.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 4.

(largeur de point 7 à 1 mm, longueur de point 2,5 mm) ou un point élastique automatique (voir notice d'emploi de la machine). Pour coudre les ourlets, utilisez l'aiguille jumelée: vous obtiendrez deux rangées de points droits sur l'endroit du vêtement et une rangée élastique de points zigzag sur l'envers. Veillez à réduire la tension du fil.

ABC FOND DE ROBE / TOP

Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 2 pour **AC**, 4 pour **B**). Réduire les surplus de couture et les repasser sur le dos.

Plier la **ganse élastique** en deux dans le sens de la longueur; repasser de manière à obtenir une ligne milieu visible. Cette opération est inutile si le milieu de la ganse est visualisée dans son tissage.

Encolure gansée

Couper 91 - 94 - 96 - 99 - 101 - 104 - 107 - 110 cm de ganse respectivement pour les **t. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50**.

1 Placer et bâtir le bord d'encolure dans la pliure de la ganse élastique en ayant soin de soutenir le bord d'encolure devant chaque fois de ● à ●, ainsi que le bord d'encolure dos entre les repères transversaux. Commencer et arrêter la pose de la ganse sur une couture d'épaule; remplir l'extrémité de la ganse. Piquer la ganse en place (sélectionner éventuellement un point zigzag ou un point élastique automatique décoratif — voir notice d'emploi de la machine à coudre). Coudre les extrémités de la ganse l'une sur l'autre à la main.

2 RECOMMANDATION pour les couturières qui manquent d'expérience: procéder en deux étapes. Épingler le bord de coupe de la pièce dans la pliure de la ganse, envers contre envers; piquer à env. 0,7 cm du bord de coupe. Puis rabattre la ganse sur l'endroit du tissu en la pliant autour du bord de coupe. Par l'endroit de la pièce, piquer sur la ganse (fig. 2a) éventuellement avec un point zigzag ou un point élastique automatique décoratif — voir notice de la machine.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 1 pour **AC**, 3 pour **B**). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Emmanchures gansées

Couper 2 fois 39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm de ganse respectivement pour les **tailles 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50**.

3 Procéder à la finition des emmanchures gansées comme expliqué aux textes et fig. 1 ou 2 en veillant à soutenir les emmanchures devant de ● à ●. Les ganses se placent bord à bord sur les bretelles. Replier les extrémités des ganses sur les coutures latérales.

Ourlet

4 Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers; repasser. Surpiquer avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 2,7 cm du bord inférieur en saisissant l'ourlet: sélectionner le point droit et piquer sur l'endroit du vêtement avec deux fils de bobine et un fil de canette. Le fil inférieur (canette) forme une rangée de points zigzag qui évite la déformation du tissu lors du piquage et préserve l'extensibilité ultérieure de la couture.

D JUPON

Coutures latérales

5 Poser le panneau de jupe devant sur le panneau dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 5). **Attention**: arrêter l'une des coutures latérales sur la ligne de pliure (flèche). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Réduire et surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Bord supérieur de la jupe / Coulisse à élastique

6 Surlifier la parementure, la rabattre et la bâtir sur l'envers suivant la ligne de pliure; repasser. Sélectionner un point élastique automatique et surpiquer le bord supérieur de la jupe suivant le tracé, tout en saisissant le surplus. Mesurer le ruban élastique soûplement autour de la taille et, à l'aide d'une épingle de sûreté, l'introduire dans la coulisse. Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre. Fermer l'ouverture ménagée dans la couture latérale à la main.

Piquer l'**ourlet** — voir texte et fig. 4.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	C	1	voorpand 1x
A	C	2	achterpand 1x
B		3	voorpand 1x
B		4	achterpand 1x
	D	5	voorpand rok 1x
	D	6	achterpand rok 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD

Knip van het werkblad uit:
voor ONDERJURK **A** de delen 1 en 2,
voor ONDERJURK **B** de delen 3 en 4,
voor ONDERHEMD **C** de delen 1 en 2,
voor ONDERROK **D** de delen 5 en 6.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

► Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABCD

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **ABC** bij de halsrand en de armsgaten (randen worden omboord) resp. bij **D** bij de bovenrand van de rok (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijntjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor elastische stoffen
Voor het stikken van elastische stof een speciale tricotnaald (jerseynaald) nemen. Omdat de naden rekbaar blijven, met een smal ingestelde zigzagsteek (steekbreedte ½-1 mm, lengte 2,5 mm) of

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	C	1	davanti 1x
A	C	2	dietro 1x
B		3	davanti 1x
B		4	dietro 1x
	D	5	telo gonna davanti 1x
	D	6	telo gonna dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati per la SOTTOVESTE **A** le parti 1 e 2; per la SOTTOVESTE **B** le parti 3 e 4; per la CANOTTA **C** le parti 1 e 2; per la SOTTOGONNA **D** le parti 5 e 6 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

► Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABCD

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo scollo e ai bordi degli scalfi di **ABC** (i bordi vengono rifiniti) ed al bordo superiore di **D** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Ripartire sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

Alcuni suggerimenti sui tessuti elasticizzati
Chiudere le cuciture con lo speciale ago per tessuti stretch. Affinché le cuciture restino elastiche impostare un punto zig-zag largo ½-1 mm e lungo 2,5 mm oppure cucire con lo speciale punto per

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	C	1	delantero 1 vez
A	C	2	espalda 1 vez
B		3	delantero 1 vez
B		4	espalda 1 vez
	D	5	pala delantera 1 vez
	D	6	pala posterior 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para la COMBINACIÓN **A** las piezas 1 y 2, para la COMBINACIÓN **B** las piezas 3 y 4, para la CAMISETA **C** las piezas 1 y 2, para la COMBINACIÓN-FALDA **D** las piezas 5 y 6 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABCD

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **ABC** en los cantos del escote y de las sisas (van ribeteados) y para **D** en el canto superior de la falda (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

Consejos para géneros elásticos
Emplear una aguja especial para géneros elásticos. Para que las costuras queden elásticas, preparar la máquina de coser para puntas en zigzag estrechos (anchura ½-1 mm, largura 2,5 mm). Para los pantalones, utilizar la función de ajuste de la tensión

met een speciale elastische steek stukken (zie de handleiding van uw naaimachine). De zomen met een tweelingnaald stikken: aan de bovenkant ontstaan twee rechte stiksels naast elkaar, aan de onderkant een zigzagstiksel (dat elastisch is). Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld.

ABC
ONDERJURK / ONDERHEMD

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer **AC 2, B 4**). Naad bijknippen en naar het achterpand toe strijken.

Elastisch omboordband in de lengte dubbelvouwen, strijken, hierdoor ontstaat er een middellijn. Als deze middellijn ingeweven is, u hoeft u deze niet nog eens in te strijken.

Halsrand omboorden

Van het elastisch band voor
maat 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50
91 - 94 - 96 - 99 - 101 - 104 - 107 - 110 cm afknippen.

1 Elastisch band om de halsrand heen leggen en vastrijgen, daarbij de voorste halsrand steeds van ● tot ● ineen schuiven, de achterste halsrand tussen de streepjes ineen schuiven. Begin en eindig bij een schoudernaad en sla de korte rand in. Het omboordband vaststikken, eventueel met een zigzagsteek resp. een elastische siersteek stikken (zie gebruiksaanwijzing van uw naaimachine). De korte randen met de hand aan elkaar naaien.

2 TIP: als u nog niet zo veel ervaring heeft, stikt u het omboordband in twee stappen vast: de verkeerde kant van de stof zo op het omboordband vastspelden, dat de rand in het midden ligt. De rand 0,7 cm breed vaststikken. Dan het omboordband om de rand heen naar de goede kant van het pand toe leggen. Het omboordband aan de goede kant vaststikken, eventueel met een zigzagsteek resp. een elastische siersteek stikken (zie gebruiksaanwijzing van uw naaimachine, 2a).

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer **AC 1, B 3**). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Armsgaten omboorden

Van het elastisch band 2x voor
maat 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50
39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm afknippen.

3 De armsgaten met het elastisch omboordband omboorden: zie punt en tekening 1 of 2, daarbij het voorste armsgat van ● tot ● ineen schuiven. De omboordbanden liggen bij de schouderbanden tegen elkaar. Begin en eindig bij een zijnaad en sla de korte randen in.

Zoom

4 De zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de TWEELINGNAALD 2,7 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

D
ONDERROK

Zijnaden

5 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. **Opgelet:** bij een zijnaad bij de vouwlijn eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Bovenrand rok / tunnel met elastiek

6 Het beleg zigzaggen, bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand volgens het patroon met een elastische steek doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. Elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Zoom volgens punt en tekening 4 vaststikken.

I tessuti stretch(vedi libretto delle istruzioni della macchina da cucire). Impunturare gli con un ago doppio, questo formerà due cuciture parallele sul lato superiore del tessuto e dei punti zig-zag elastici sul lato inferiore. La tensione del filo non dovrà essere troppo forte.

ABC
SOTTOVESTE / CANOTTA

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 2 per **AC**, 4 per **B**). Rifilare i margini e stirarli verso il dietro.

Stirare a metà per lungo il **profilo elasticizzato**, in questo modo al centro si formerà una linea ben visibile. Se per caso questa linea fosse già intessuta, la stiratura è superflua.

Rifinire lo scollo

Tagliare il profilo elasticizzato come segue:
91 - 94 - 96 - 99 - 101 - 104 - 107 - 110 cm rispettivamente per le **taglie 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50**.

1 Disporre il profilo elasticizzato intorno al bordo dello scollo ed imbastirlo molleggiando il bordo davanti dello scollo fra ● e ●, molleggiare fra i trattini il bordo dietro dello scollo. Iniziare e terminare dalla cucitura di una spalla ripiegando all'interno i lati stretti. Cucire il profilo, impostando eventualmente un punto zig-zag o un punto elastico decorativo (vedi libretto delle istruzioni della macchina da cucire). Cucire insieme a mano i lati stretti.

2 UN SUGGERIMENTO: le meno esperte potranno cucire il profilo in due riprese: appuntare il rovescio della stoffa sul profilo in modo da far combaciare il bordo della stoffa con il centro del profilo. Cucire a 0,7 cm dal bordo. Quindi ripiegare il profilo intorno al bordo verso il diritto della stoffa. Impunturare ora il profilo dal diritto impostando eventualmente un punto zig-zag o un punto elastico decorativo (vedi libretto delle istruzioni della macchina da cucire, 2a).

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 1 per **AC**, 3 per **B**). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Rifinire gli scalfi

Tagliare il profilo elasticizzato come segue:
39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm rispettivamente per le **taglie 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50**.

3 Rifinire gli scalfi con il profilo elasticizzato come spiegato ai punti 1 e 2, molleggiando gli scalfi davanti fra ● e ●. I profili combaciano con le spalline. Iniziare e terminare dalla cucitura di una spalla ripiegando all'interno le estremità del profilo.

Orlo

4 Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 2,7 cm dal bordo. Cucire dal diritto con due fili superiori ed un filo inferiore impostando un punto diritto. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non perde la sua forma durante il cucito e la cucitura diventa elastica.

D
SOTTOGONNA

Cuciture laterali

5 Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 5). **Attenzione:** interrompere una cucitura laterale in corrispondenza della linea di ripiegatura (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

Bordo superiore della sottogonna / Passaelastico

6 Rifinire il ripiego, imbastirlo rimboccandolo all'interno lungo la linea di ripiegatura e stirarlo. Impostare un punto elasticizzato e cucire il bordo superiore della sottogonna come indicato, fissando così il margine. Con una spillata da balia inserire l'elastico (circonf. vita non troppo stretta). Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 4.

2,5 mm) o puntos especiales elásticos (veanse las instrucciones). Hacer los dobladillos con una aguja doble, así se obtienen dos pespuntos en paralelo en la cara superior y unas puntadas en zig-zag elásticas en la parte inferior. Observar que el hilo no quede muy tenso.

ABC
COMBINACIÓN / CAMISETA

Costuras hombros

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombros (número **AC 2, B 4**). Recortar los márgenes y plancharlos en la espalda.

Planchar por la mitad a lo largo la **cinta elástica** de ribete, así se forma una línea central. Si el medio ya está marcado, no hace falta planchar.

Ribetear el escote

Cortar de la cinta de ribete para las
tallas 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50
91 - 94 - 96 - 99 - 101 - 104 - 107 - 110 cm.

1 Poner la cinta elástica alrededor del canto del escote y pasar unos hilvanes, frunciendo el canto delantero desde ● hasta ●, fruncir el canto posterior del escote entre las marcas. Empezar y terminar en una costura hombro y remeter el lado estrecho. Pespuntear la cinta, empleando en caso necesario un punto en zigzag o punto de adorno elástico (ver instrucciones de la máquina).

Coser a mano los lados estrechos uno con otro.

2 CONSEJO: si no tiene mucha práctica, pespuntear la cinta de esta manera: prender el revés de la tela en la cinta de manera que el canto coincida en el medio. Pespuntear el canto aprox. 0,7 cm de ancho. Luego poner la cinta alrededor del canto al derecho de la tela. Pespuntearla por el derecho, empleando un punto en zigzag y/o un punto de adorno elástico si se desea (véase las instrucciones de la máquina, 2a).

Costuras laterales

Colocar el delantero en la espalda encarando los derechos, coser las costuras laterales (número **AC 1, B 3**). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Ribetear las sisas

De la cinta elástica cortar 2 veces para las
tallas 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50
39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm.

3 Ribetear las sisas con la cinta elástica como en el texto y dibujos 1 ó 2, frunciendo la sisa delantera de ● a ●. Las cintas de ribete chocan en los tirantes. Empezar y terminar en la costura lateral y remeter los lados estrechos.

Dobladillo

4 Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 2,7 cm de ancho, pillando el dobladillo. Pespuntear por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

D
COMBINACIÓN-FALDA

Costuras laterales

5 Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 5). **Atención:** en una costura lateral terminar en la línea de doblez (flecha). Rematar los extremos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Canto superior de la falda / jareta para la goma

6 Sobrehilar la vista, en la línea de doblez volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el canto superior de la falda como está marcado con un punto elástico, pillando el margen. Pasar la goma con un imperdible a la anchura de la cintura. Coser superpuestos los extremos. Coser la costura a mano.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 4.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	C	1	Framstycke 1x
A	C	2	Bakstycke 1x
B		3	Framstycke 1x
B		4	Bakstycke 1x
D		5	Främre kjolvåd 1x
D		6	Bakre kjolvåd 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för UNDERKLÄNNINGEN **A** delarna 1 och 2, för UNDERKLÄNNINGEN **B** delarna 3 och 4, för UNDERLINNET **C** delarna 1 och 2, för UNDERKJOLEN **D** delarna 5 och 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABCD

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

3 cm fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **ABC** i hals- och ärmringningsskanterna (kantning med kantband) samt för **D** i kjolens övre kant (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

Tips för elastiska tyger

Använd en speciell stretchnål när du syr. Sy med smalt sicksack (stygnbredd ½-1 mm, längd 2,5 mm) eller ett specialstyg för elastiska tyger (se bruksanvisningen till din symaskin) för att undvika att tyget sträcks ut när du syr. Om du använder ett vanligt styg, sträcks tyget ut när du syr. Detta gäller även om du använder ett vanligt styg.

DANSK

MÖNSTERDELE:

A	C	1	Forstykke 1x
A	C	2	Rygdel 1x
B		3	Forstykke 1x
B		4	Rygdel 1x
D		5	Forr. nederdelbane 1x
D		6	Bag. nederdelbane 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftvidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD

Til UNDERKJOLEN **A** klippes delene 1 og 2, til UNDERKJOLEN **B** klippes delene 3 og 4, til UNDERTRØJEN **C** klippes delene 1 og 2, til UNDERSKØRTET **D** klippes delene 5 og 6 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABCD

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

3 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på **ABC** ved udskeerings- og ærmegabskanterne (bliver kantet med bånd) samt på **D** ved nederdelens øverste kant (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmrumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ir-tråd.

Tip om elastiske stoffer

Anvend en speciell stretchnål til syningen. For at bevare sømmenes elasticitet, skal du sy med en smal sik-sak-sting (stingbredde ½-1 mm, længde 2,5 mm) eller med en stræk søm (se vejledning). Hvis du bruger et almindeligt styg, strækkes tyget ud, når du syr. Dette gælder også, hvis du bruger et almindeligt styg.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	C	1	Перед 1x
A	C	2	Спинка 1x
B		3	Перед 1x
B		4	Спинка 1x
D		5	Переднее полотнище 1x
D		6	Заднее полотнище 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкроек для КОМБИНАЦИИ **A** детали 1 и 2, для КОМБИНАЦИИ **B** детали 3 и 4, для НИЖНЕГО ТОПА **C** детали 1 и 2, для НИЖНЕЙ ЮБКИ **D** детали 5 и 6 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать»: это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, наложить на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABCD

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см – на подгибку низа, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме у **ABC** срезов горловины и пройм (срезы окантовываются), а также у **D** верхних срезов полотнищ (припуски уже учтены).

Прежде чем откладывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, вычертите контуры деталей выкройки (линии швов и низа), а также переведите на изнаночные стороны деталей кроя важную разметку с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами с эластаном:

Для работы лучше всего использовать иглу для материалов stretch. Чтобы швы получались эластичными, стачивайте детали кроя узкой зигзагообразной строчкой (ширина строчки – 0,5–1 мм, длина стежка – 2–3 мм).

sömmarna ska bli elastiska. Du syr sömmarna med en tvillingnål, på så sätt får du två parallella sömmar på översidan och elastiska sicksackstyggn på undersidan. Se till att trådspänningen inte är för hård.

ABC
UNDERKLÄNNING / UNDERLINNE

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer **AC 2, B 4**). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i bakstycket.

Pressa **elastiskt kantband** dubbelt på längden, därigenom uppstår en synlig mittlinje. Detta behöver du inte göra om mitten redan är invävd.

Kanta halsringningen

Klipp från det elastiska kantbandet av för **stl 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50**
91 - 94 - 96 - 99 - 101 - 104 - 107 - 110 cm.

1 Lägg det elastiska kantbandet om halsringningskanten och träckla fast det, håll samtidigt i den främre halsringningskanten från ● till ●, håll i den bakre halsringningskanten mellan tvärstrecken. Börja och sluta i en axelsöm och vik in kortsidan. Sy fast kantbandet, använd evtl ett sicksackstyggn resp en elastisk dekorsöm (se bruksanvisningen till din symaskin). Sy ihop kortsidorna för hand.

2 TIPS: Om du inte är van kan du sy fast kantbandet i två steg: Nåla fast tygets avigsida på kantbandet så att kanten möter mitten. Sy fast kanten ca 0,7 cm br. Lägg sedan kantbandet om kanten på tygets rätsida. Sy fast kantbandet från rätsidan, använd evtl ett sicksackstyggn resp en elastisk dekorsöm (se bruksanvisningen till din symaskin, 2a).

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer **AC 1, B 3**). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

Kanta ärmringningarna

Klipp från det elastiska kantbandet av för **stl 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50**
39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm.

3 Kanta ärmringningarna med det elastiska kantbandet som vid text och teckningar 1 eller 2, håll samtidigt i den främre ärmringningen från ● till ●. Kantbanden möter varandra vid axelbandet. Börja och sluta i sidsömmen och vik in kortsidorna.

Fäll

4 Träckla in fällen, pressa. Kantsticka den nedre kanten 2,7 cm br med TVILLINGNÅLEN, sy samtidigt fast fällen. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyggn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

D
UNDERKJOL

Sidsömmar

5 Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 5). **Observera**, sluta i en sidsöm vid vikiningslinjen (pil). Fäst sömåndarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Kjolens övre kant / resårdragsko

6 Sicksacka infodringen, träckla in den vid vikiningslinjen, pressa. Kantsticka kjolens övre kant enl markeringen med ett stygn för elastiska tyger, sy samtidigt fast sömsmånen. Dra in resårband i lagom midjevidd med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna.

Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 4.

en till din symaskine). Sy den nederste söm med en tvillingnål, som danner to parallele stikningar på oversiden og en elastisk sik-sak-sting på undersiden. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram.

ABC
UNDERKJOLE / UNDERTRØJE

Skuldर्सømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldर्सømmene (sømtal **AC 2, B 4**). Klip sømrummene smallere og pres dem ind i rygdelen.

Pres det **elastiske kantbånd** til det halve på langs, så der opstår en synlig midterlinje. Hvis midten allerede er vævet ind i kantbåndet, er denne arbejdsgang unødvendig.

Kantning af halsudskæringen

Klip til **str. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50** et
91 - 94 - 96 - 99 - 101 - 104 - 107 - 110 cm langt stykke af det elastiske kantbånd.

1 Læg det elastiske kantbånd om halsudskæringskanten og ri det fast - hold den forr. udskæringskant ind fra ● til i begge sider, hold den bag. udskæringskant ind imellem tværstregerne. Begynd hhv. slut ved den ene skuldर्सøm, hvor enderne bukkes ind. Sy kantbåndet fast, anvend evt. sik-sak-sting eller en elastisk pyntestikning (se vejledningen til din symaskine). Sy, i hånden, enderne til hinanden.

2 TIP: Hvis du er uøvet i at sy kantbånd fast, så sy det på af to omgange: Hæft kantbåndet på vrangen af stoffet således, at udskæringskanten mødes med midten af kantbåndet. Sy båndet fast i 0,7 cm bredde. Læg nu kantbåndet om udskæringskanten til stoffets retside. Sy kantbåndet fast fra retsiden, anvend evt. sik-sak-sting eller en elastisk pyntestikning (se vejledningen til din symaskine, 2a).

Sidesømme.

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal **AC 1, B 3**). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Kantning af ærmegabene

Klip til **str. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 - 50** 2 stykker á
39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm af det elastiske kantbånd.

3 Kant ærmegabene med det elastiske kantbånd, som vist ved tekst og tegningerne 1 eller 2 - hold det forr. ærmegab ind fra ● til ●. Kantbåndene støder sammen på skulderstropperne. Begynd hhv. slut ved sidesømmen i begge sider, hvor enderne bukkes ind

Søm

4 Ri sømen mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGNÅLEN i 2,7 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømnen fast. Sy fra stoffets retside med to overtråder, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømnen bliver elastisk.

D
UNDERSKØRT

Sidesømme

5 Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 5). **Vær opmærksom**, slut syningen af den ene sidesøm ved ombukslinjen (pil). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Nederdelens øverste kant / løbegang til elastik

6 Sik-sak belægningen, ri den mod vrangen ved ombukslinjen. Sy en stræksøm ved nederdelens øverste kant, som markeret, sy hermed sømrummet fast. Før en elastik i løs taljevidde ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden. Sy indføringsåbningen til i hånden.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 4.

рина стежка – 0,3–1 мм, длина стежка – 2,5 мм) или специальной эластичной строчкой (см. инструкцию к Вашей швейной машине). Для настраивания подгибок низа используйте двойную иглу швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. Обратите внимание на то, чтобы натяжение нитки в швейной машине не было слишком тугим.

ABC
КОМБИНАЦИЯ / НИЖНИЙ ТОП

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольные метки **AC 2, B 4**). Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на спинку.

Эластичную окантовочную ленту сложить вдоль пополам и приутюжить так, чтобыгиб был отчетливо виден. Если по линии середины ленты проложена тканая линия, то ленту можно вдвое не приутюживать.

Срез горловины окантовать

От эластичной окантовочной ленты отрезать отрезок длиной для **размеров 36–38–40–42–44–46–48–50**
91–94–96–99–101–104–107–110 см.

1 Срез горловины вложить между половинками эластичной окантовочной ленты и приметать, начав и закончив у одного из плечевых швов, при этом припосадить срез горловины переда от метки ● до метки ● и срез горловины спинки между поперечными метками. Концы ленты подвернуть. Ленту притачать зигзагообразной строчкой или эластичной декоративной строчкой (см. инструкцию к Вашей швейной машине). Концы ленты сшить вручную.

2 СОВЕТ: если Вы не имеете достаточного портновского опыта, выполните эту операцию в два этапа. Сначала наложите изделие изнаночной стороной на одну половинку эластичной окантовочной ленты, совместив срез горловины с приутюженнымгибом/тканой полосой ленты, приколите и настрочите на расстоянии ок. 0,7 см. Затем вторую половинку ленты отверните на лицевую сторону изделия, обогнув припуски шва, и настрочите зигзагообразной строчкой или эластичной декоративной строчкой (см. инструкцию к Вашей швейной машине, 2a).

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольные метки **AC 1, B 3**). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Срезы пройм окантовать

От эластичной окантовочной ленты отрезать 2 отрезка длиной для **размеров 36–38–40–42–44–46–48–50**
39–41–43–44–46–48–50–52 см.

3 Срезы пройм окантовать эластичной окантовочной лентой – см. пункты и рис. 1 и 2, начав и закончив у бокового шва, при этом припосадить срезы пройм переда от метки ● до метки ●. Концы ленты подвернуть. Края окантовок горловины и пройм совмещаются на каждой бретели.

Подгибка низа

4 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Изделие отстрочить на 2,7 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, которая дает с лицевой стороны две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны – зигзагообразную строчку, при этом шов остается эластичным, а трикотаж не растягивается.

D
НИЖНЯЯ ЮБКА

Боковые швы

5 Переднее полотнище сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). **Внимание:** один из швов закончить у линиигиба (стрелка). Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

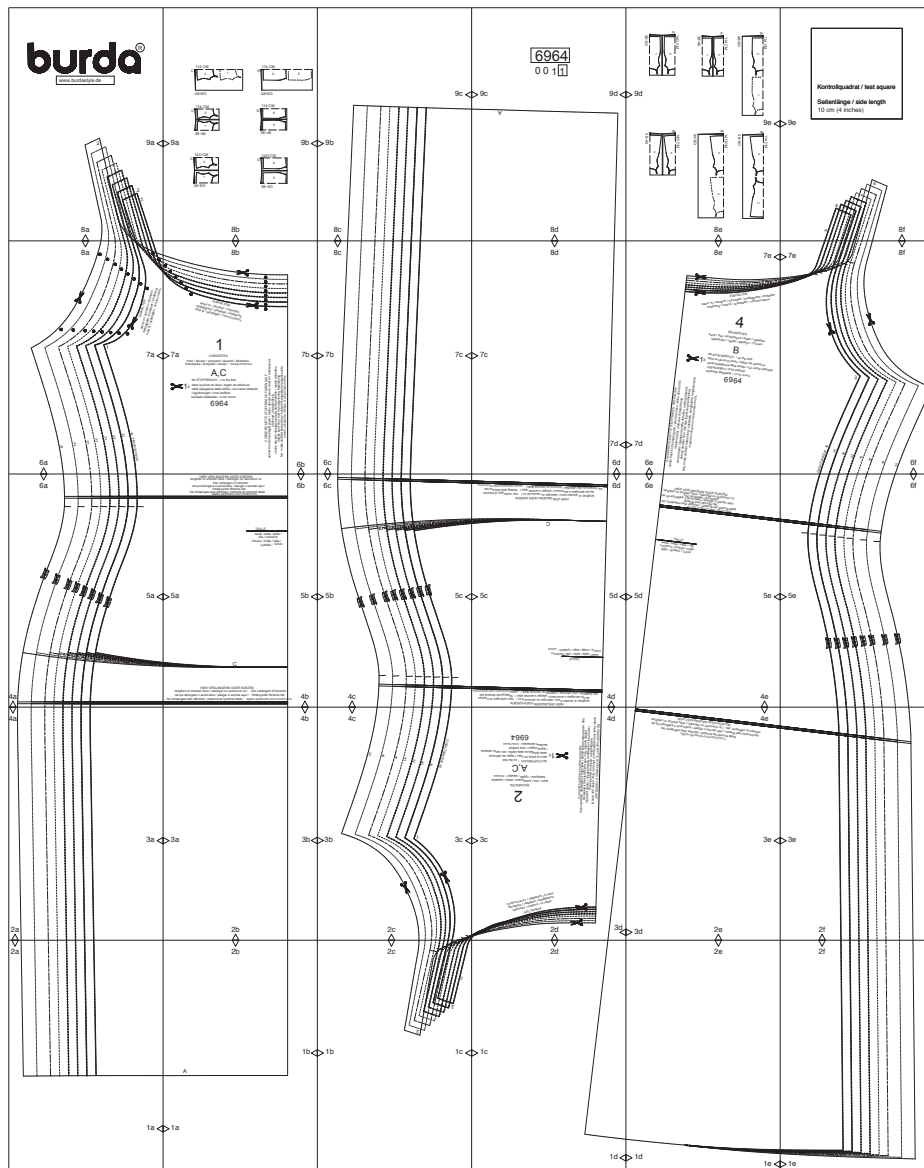
Верхний край юбки / кулиски талии

6 Верхний срез обметать, цельнокроеную обтачку верха заметать по линиигиба на изнаночную сторону, приутюжить. Верх юбки отстрочить по разметке эластичной строчкой, настрачивая обтачку. С помощью английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту комфортной длины. Концы ленты сшить. Открытый участок шва зашить вручную.

Подгибку низа настрочить – см. пункт и рис. 4

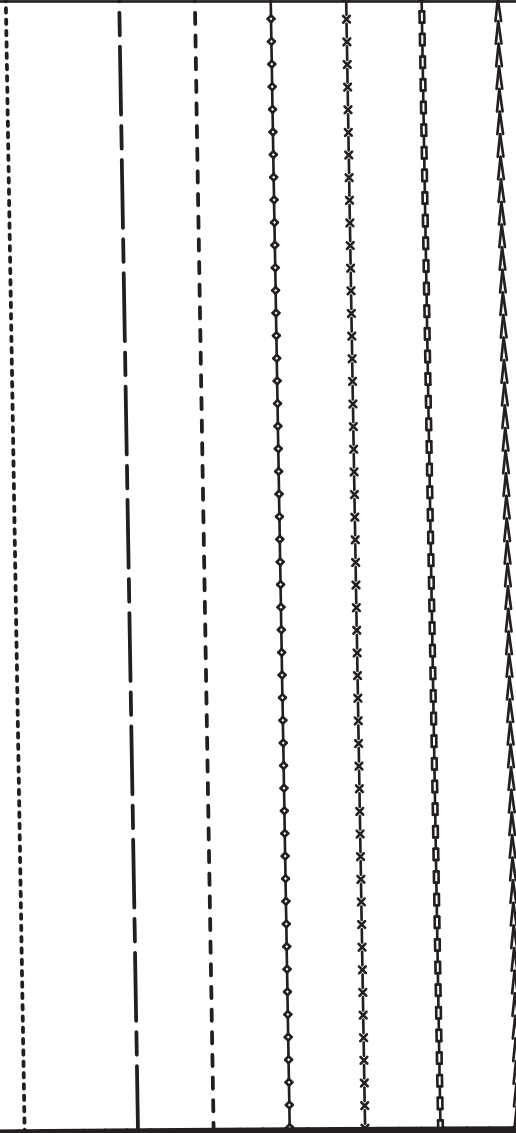
burda Download-Schnitt

Modell 6964 Bogen A

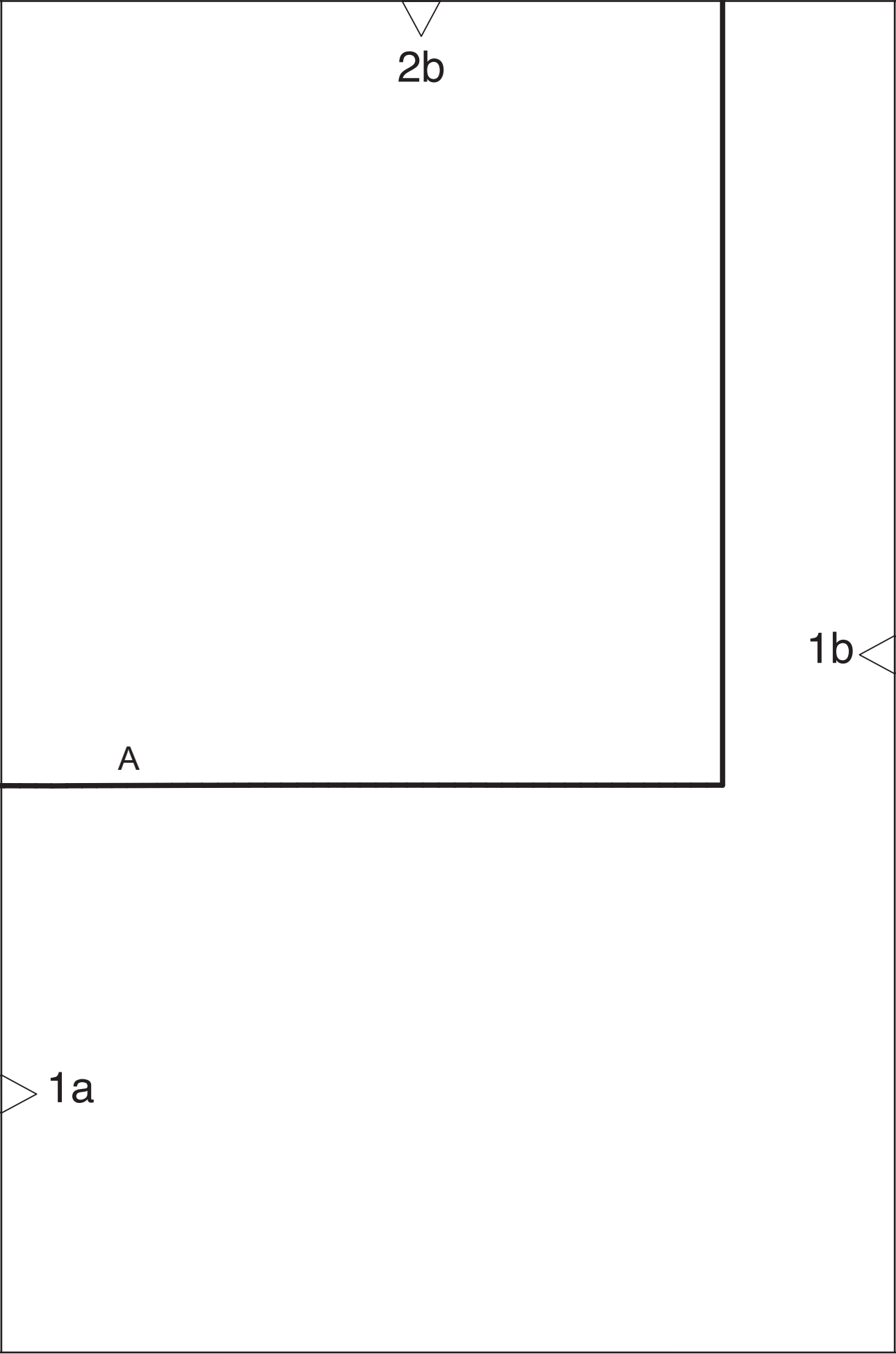


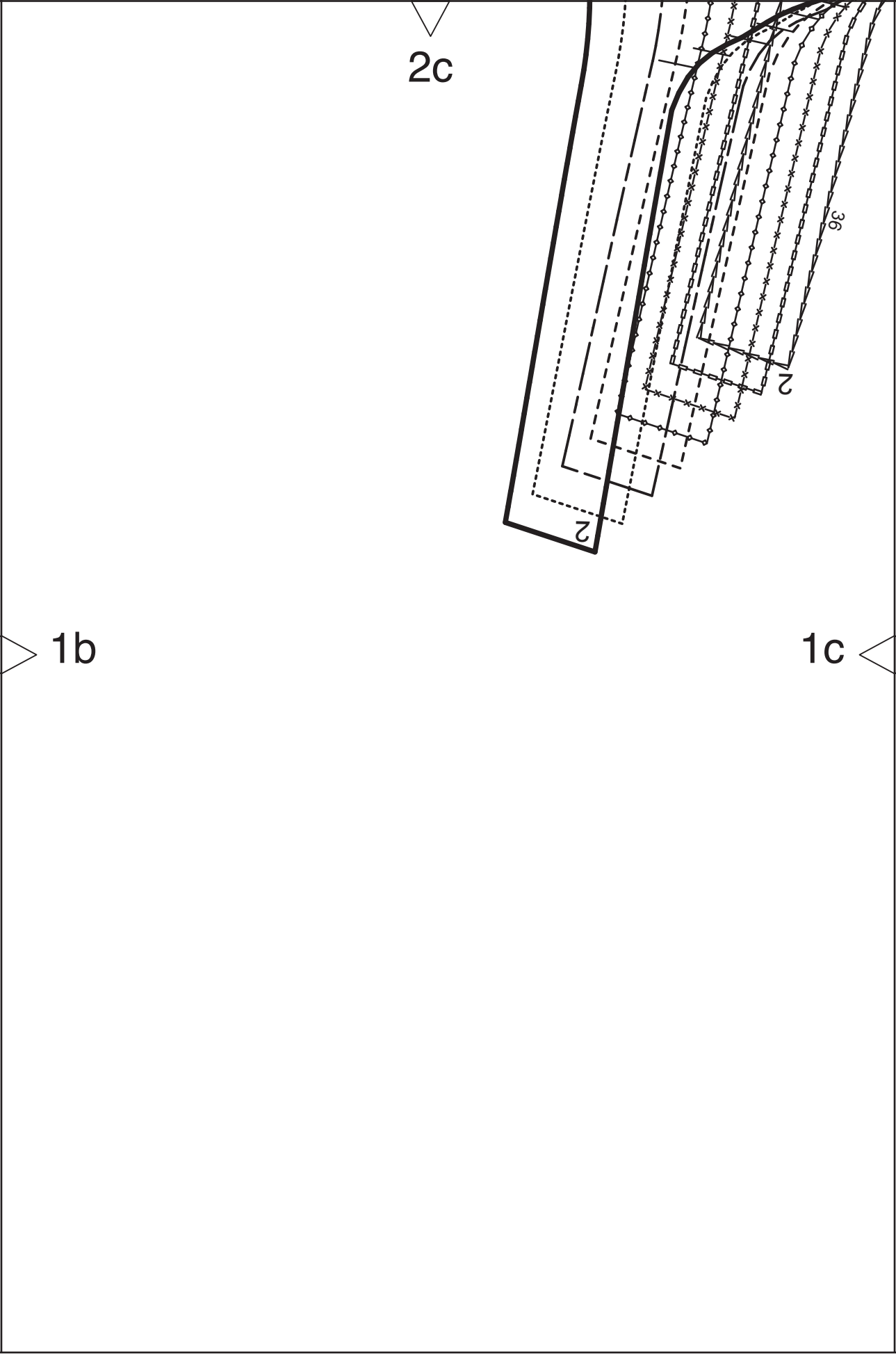
Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a





2d

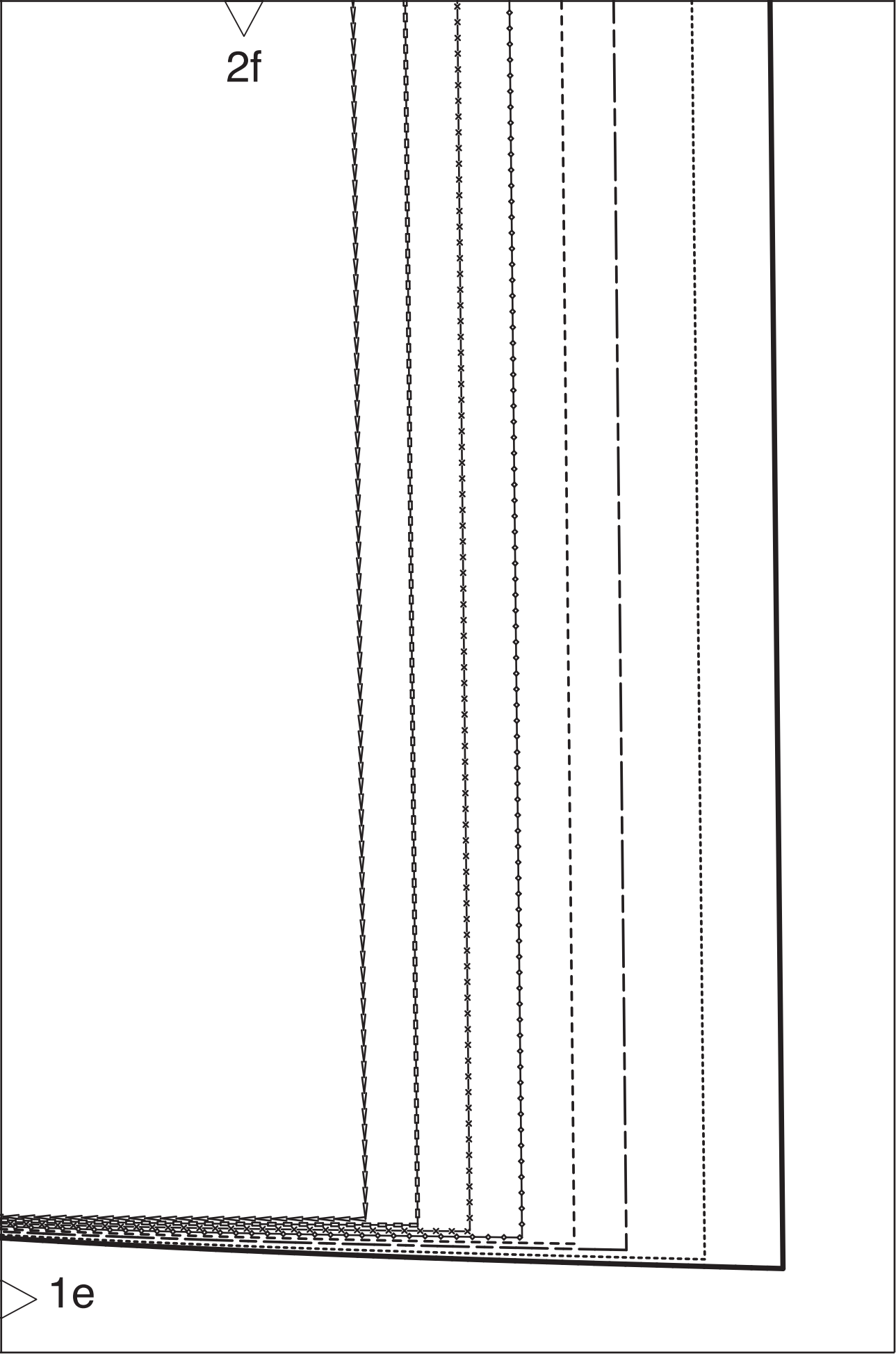
1c

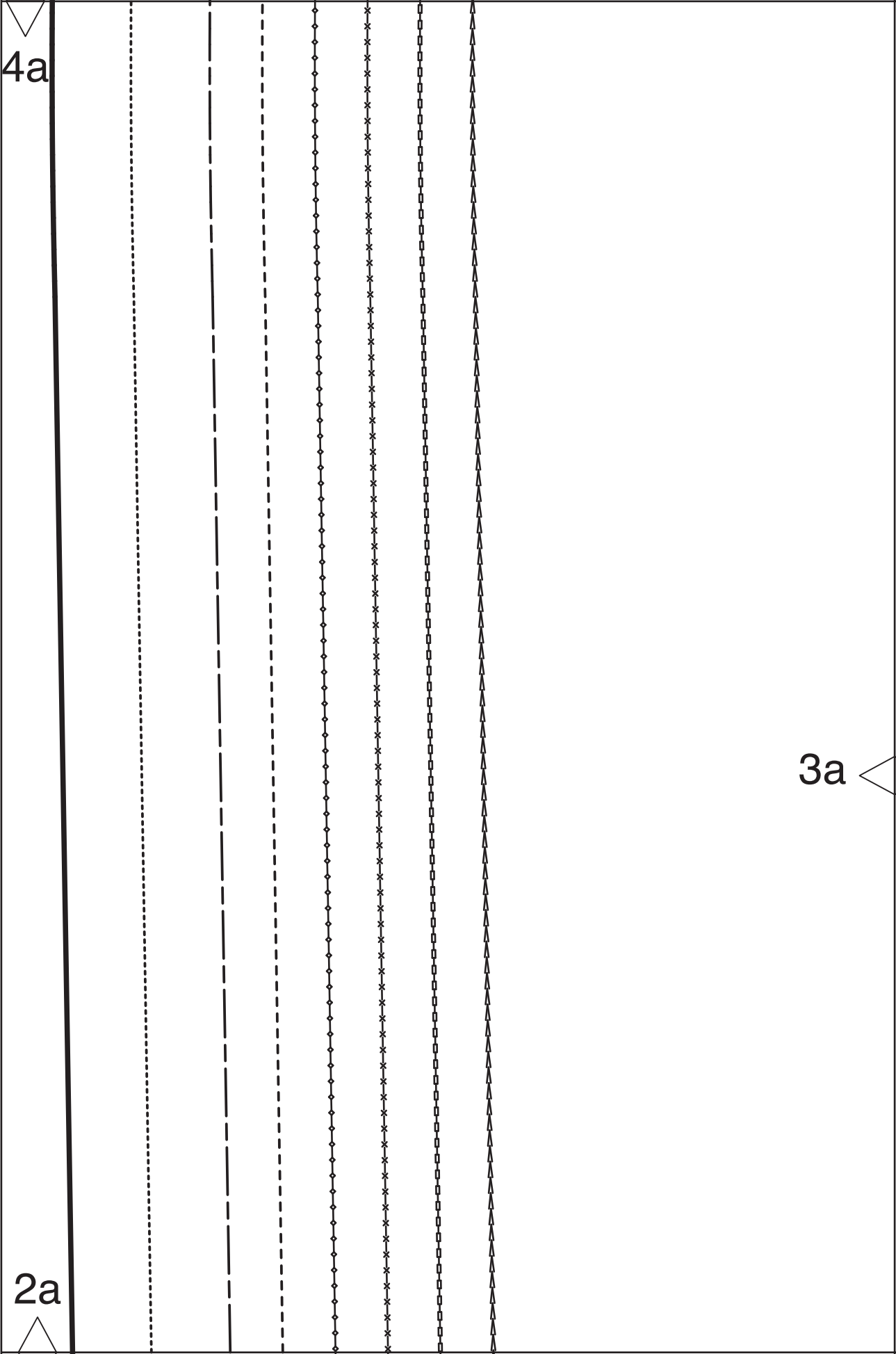
1d

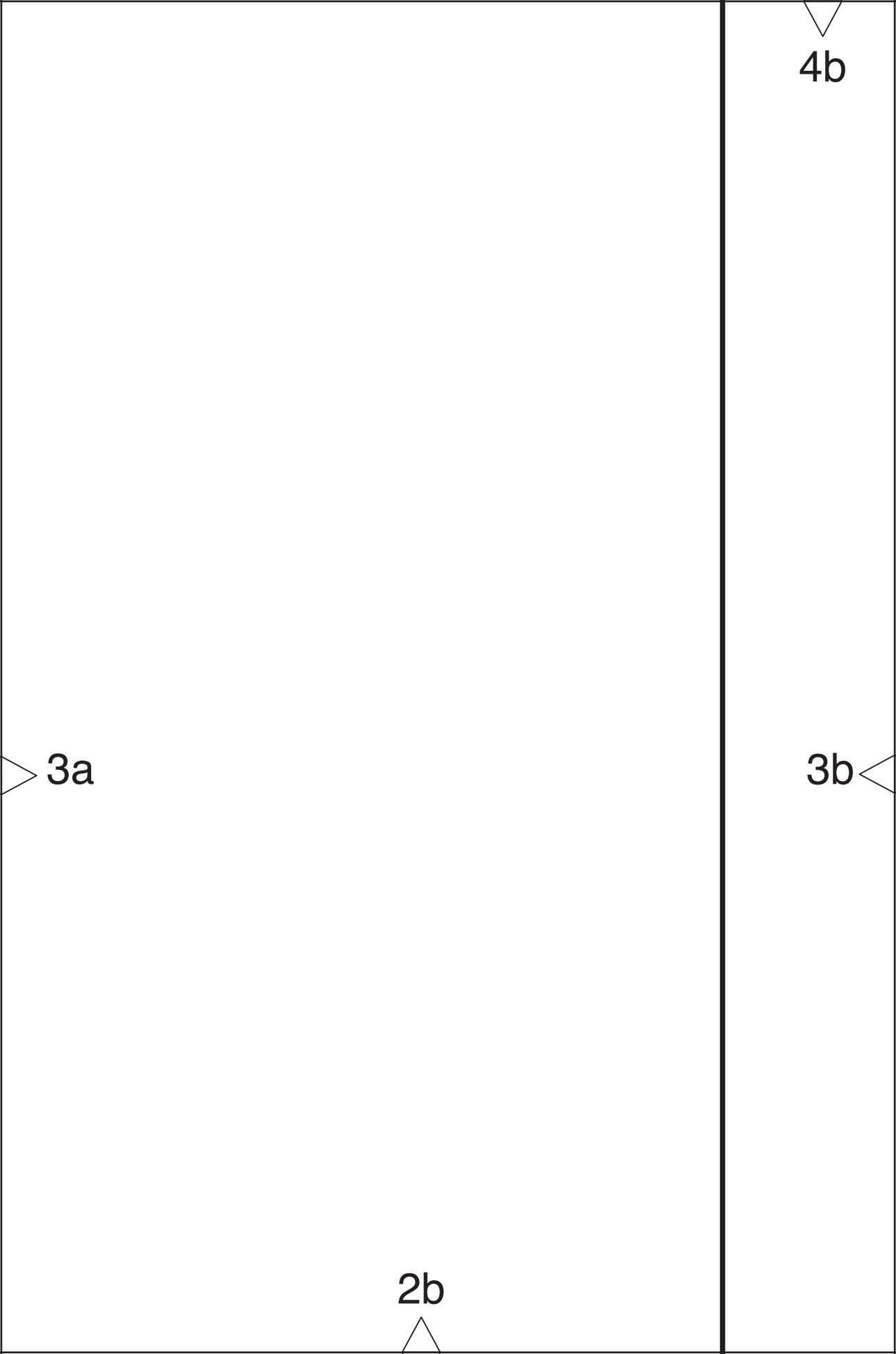
2e

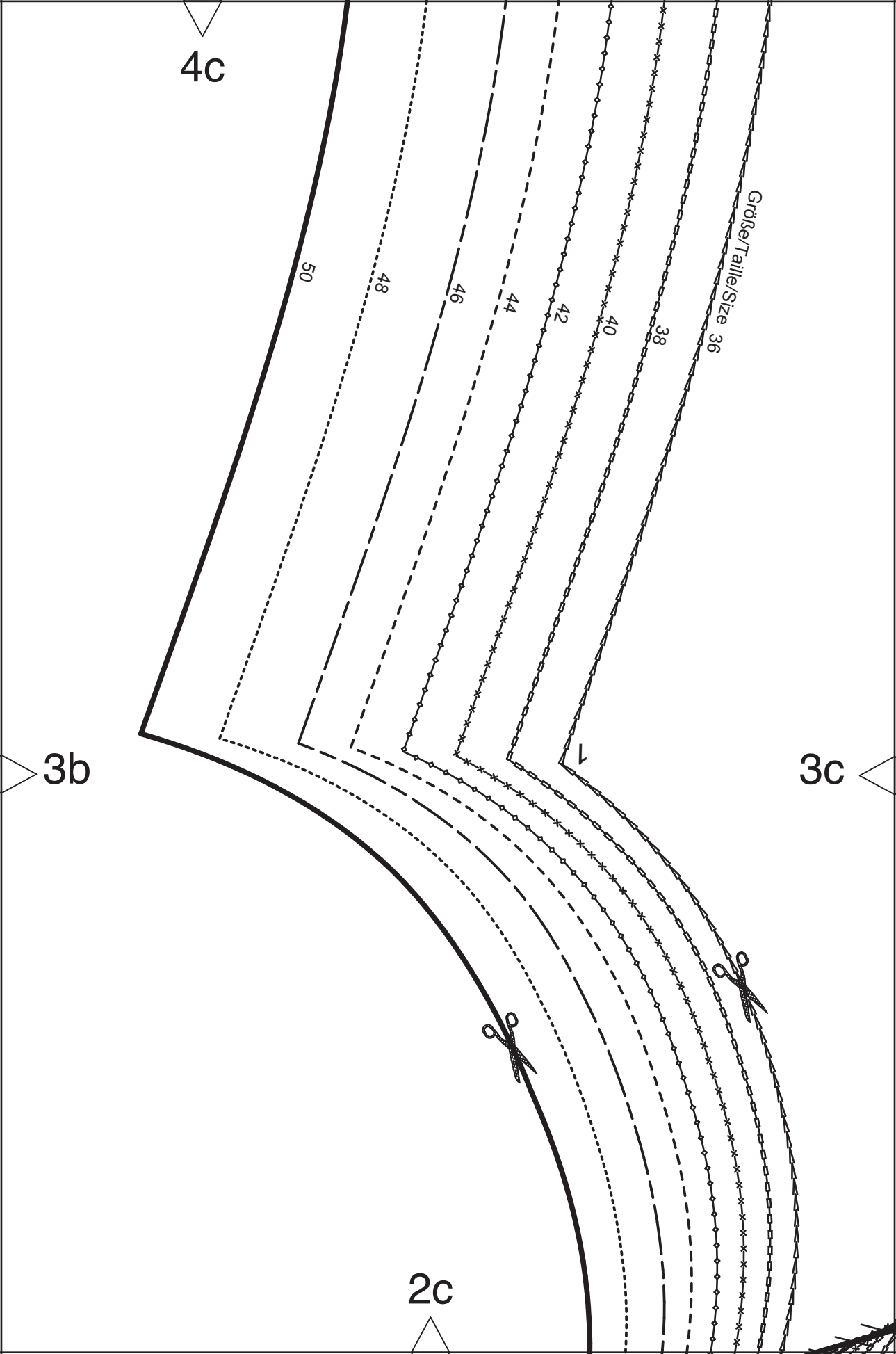
1d

1e









4d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / plure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter, stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådkriktning
 bag, midte stoffold trådretning / keskittäkä, kangastaitte, langansuunta
 задняя середина стня долевой нити

6964

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сгиба ткани



A,C

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 baksykke / rygdæl / takakpl / спинка

RÜCKKENTEIL

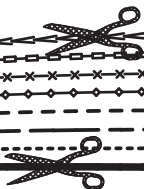
2

3c

EINHALTEN
 ease-in / soutenir / inhouden
 molleggiare / embeber / inhållning
 hold til / syötetään / припосади

2d

3d



4e

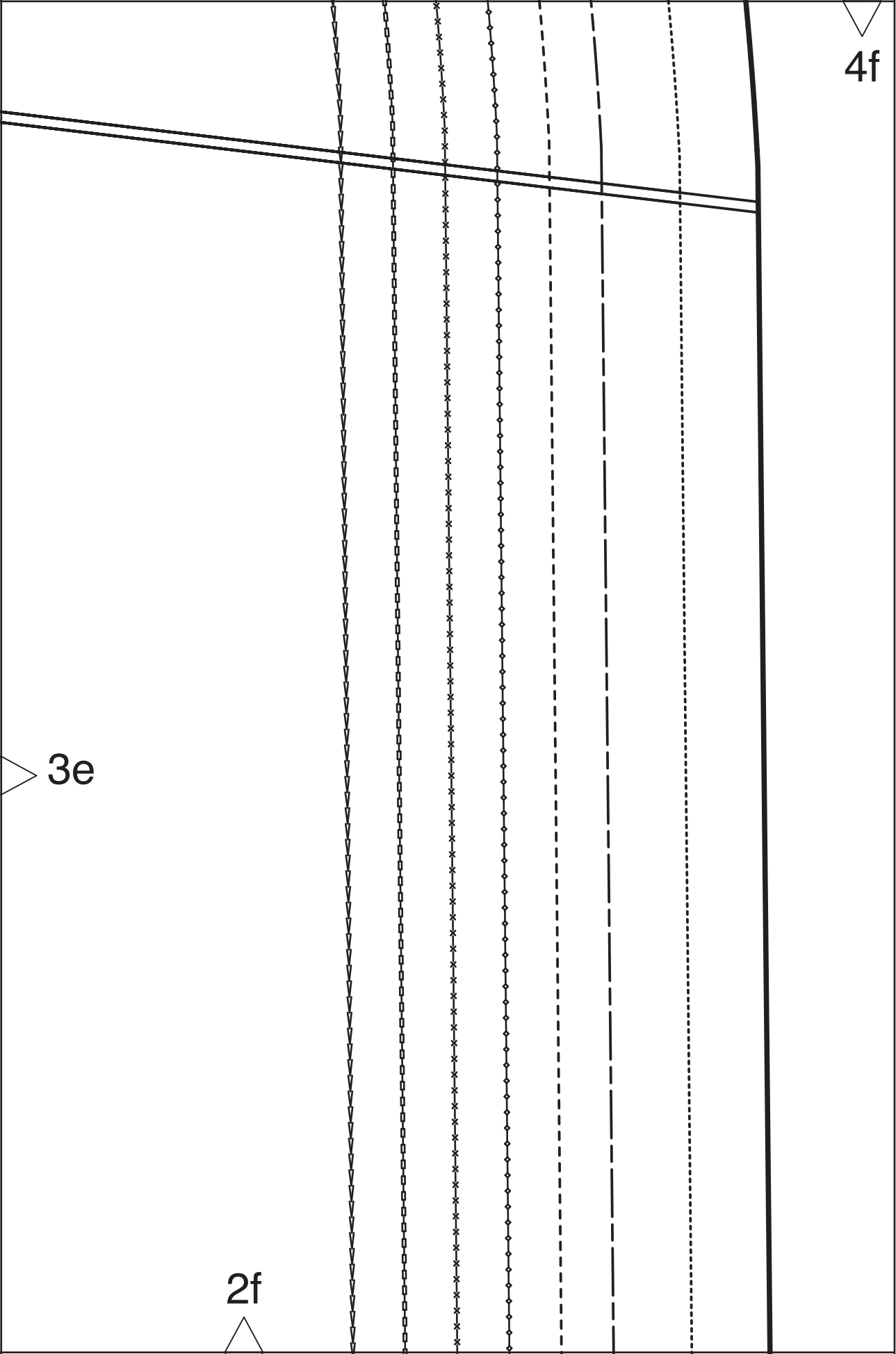
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

3d

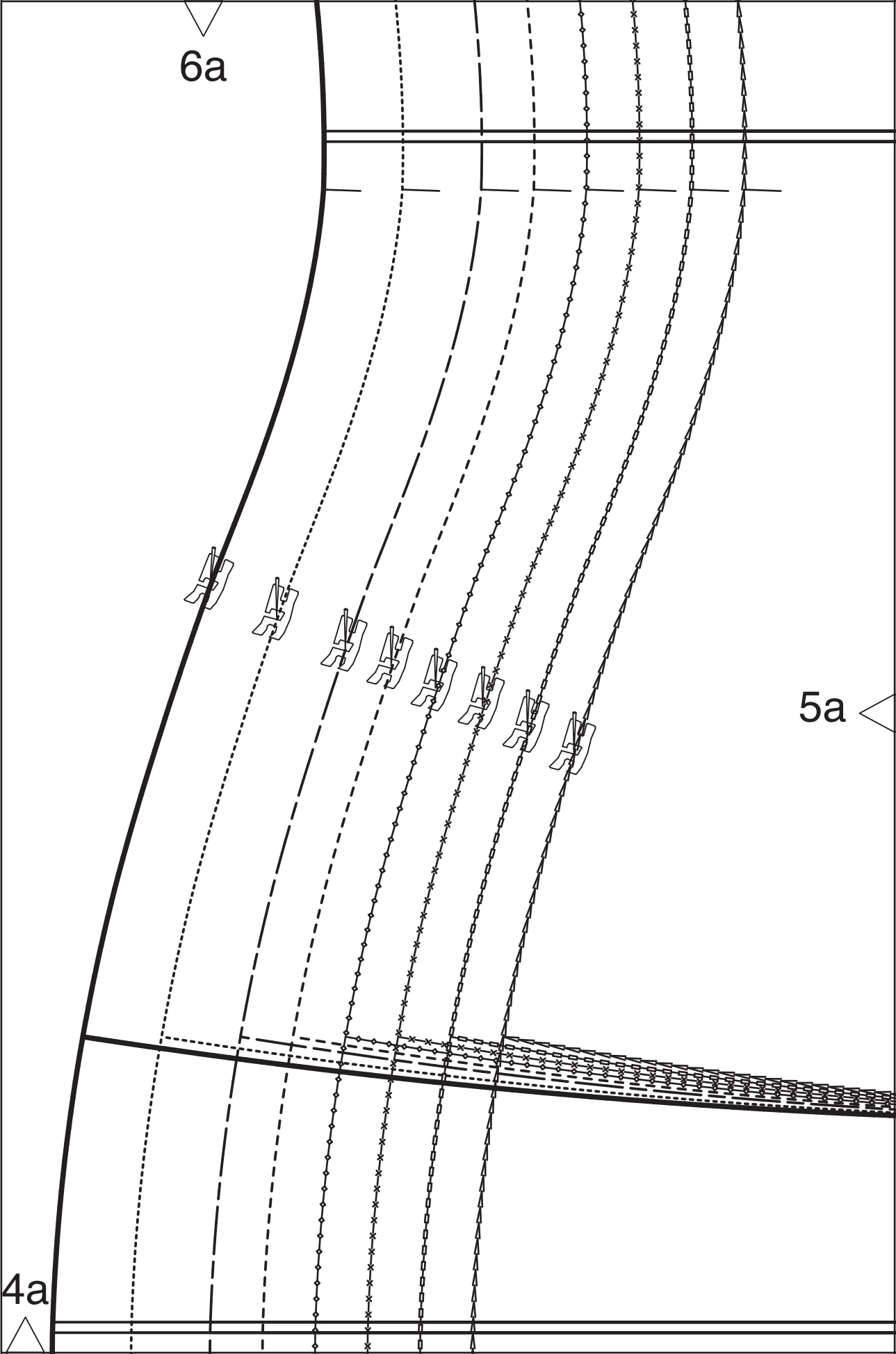
2e



6a

5a

4a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

TAILLE

waist / taille / taille /
vita / contorno
cintura / midje / talje /
vyötärö / ТАЛИЯ

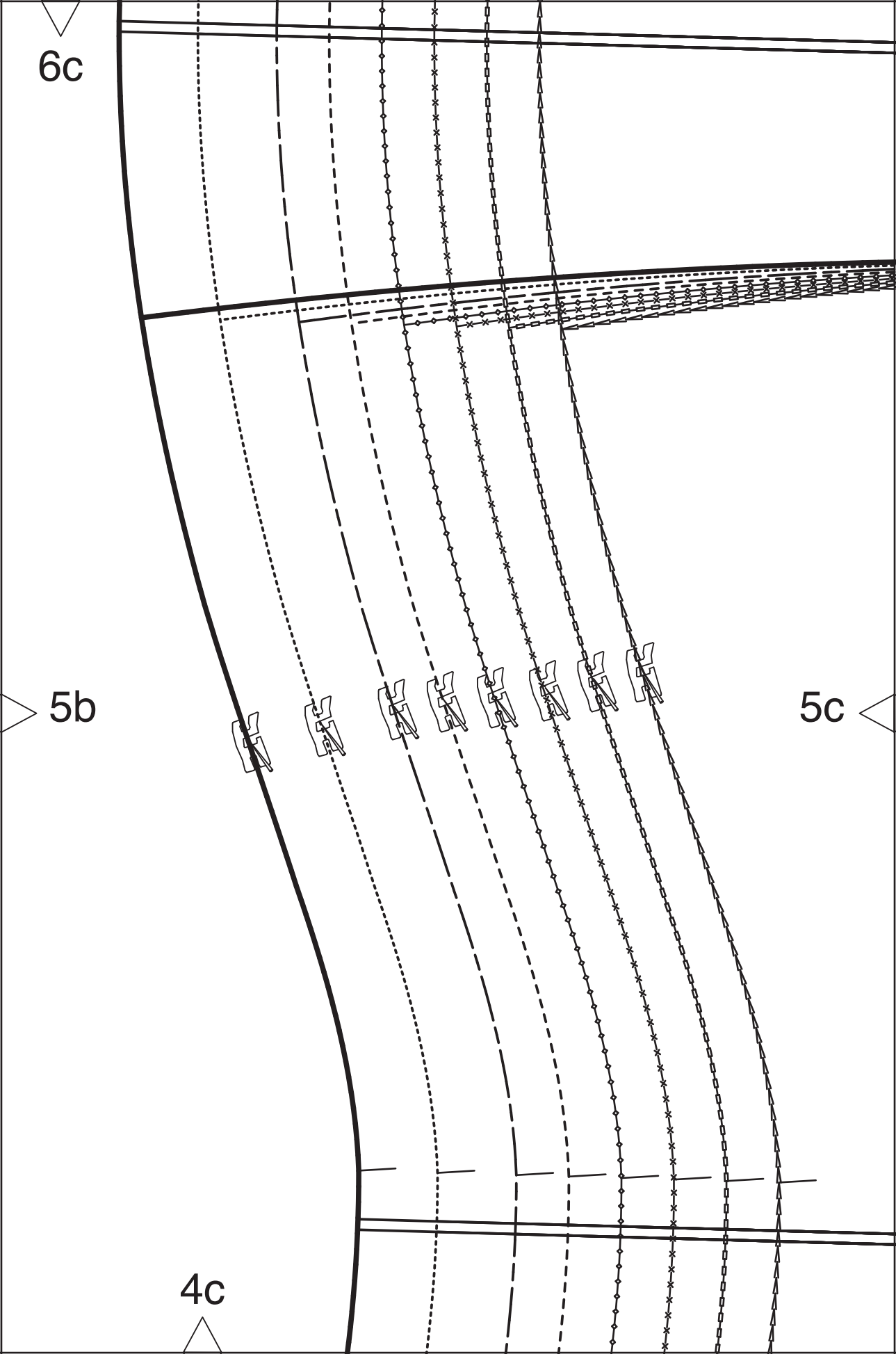
5a

5b

C

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b



6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä / 3дeчb удлиннитb или укоротитb

C

5c

5d

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä / 3дeчb удлиннитb или укоротитb

6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

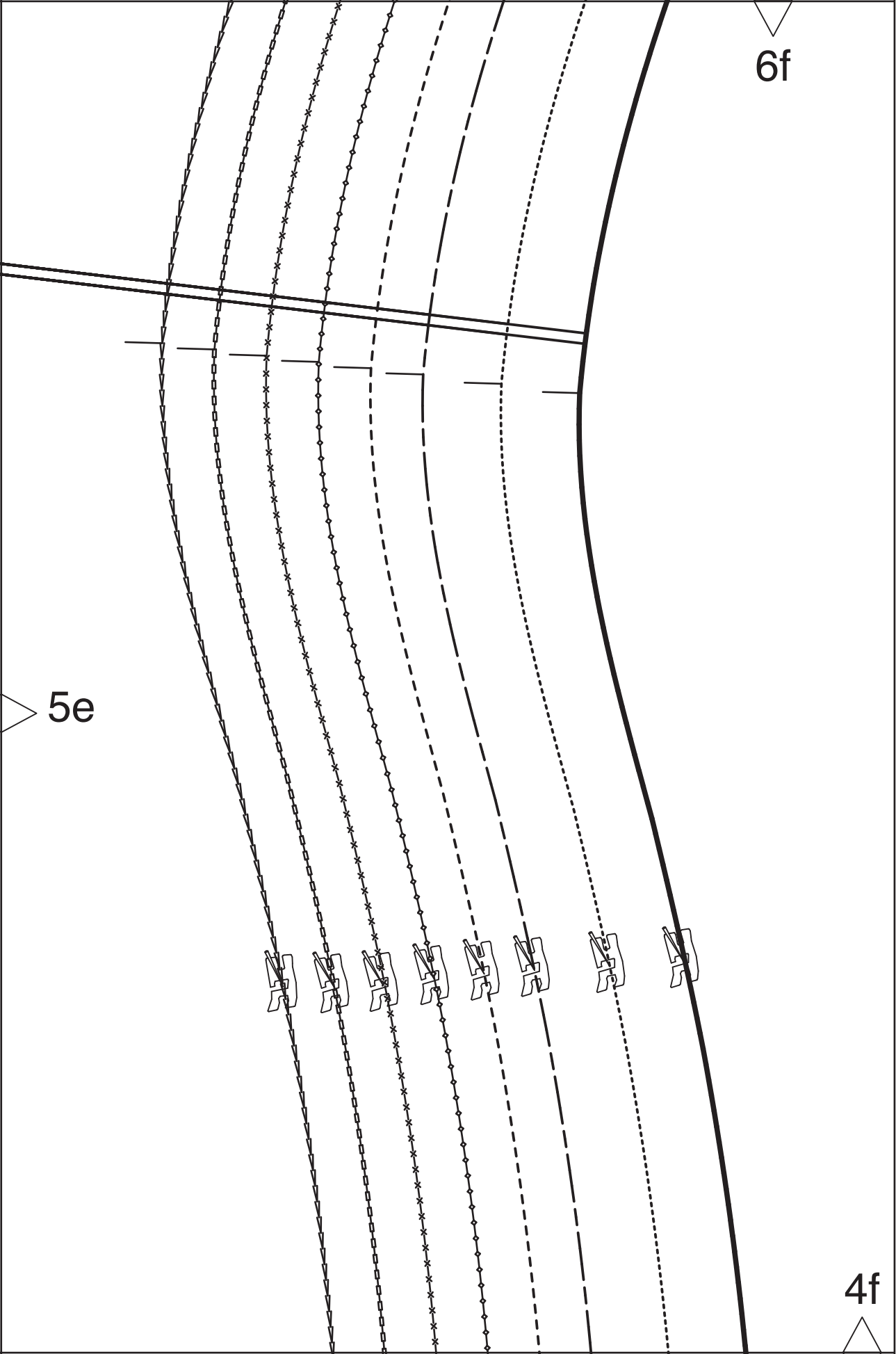
TAILLE

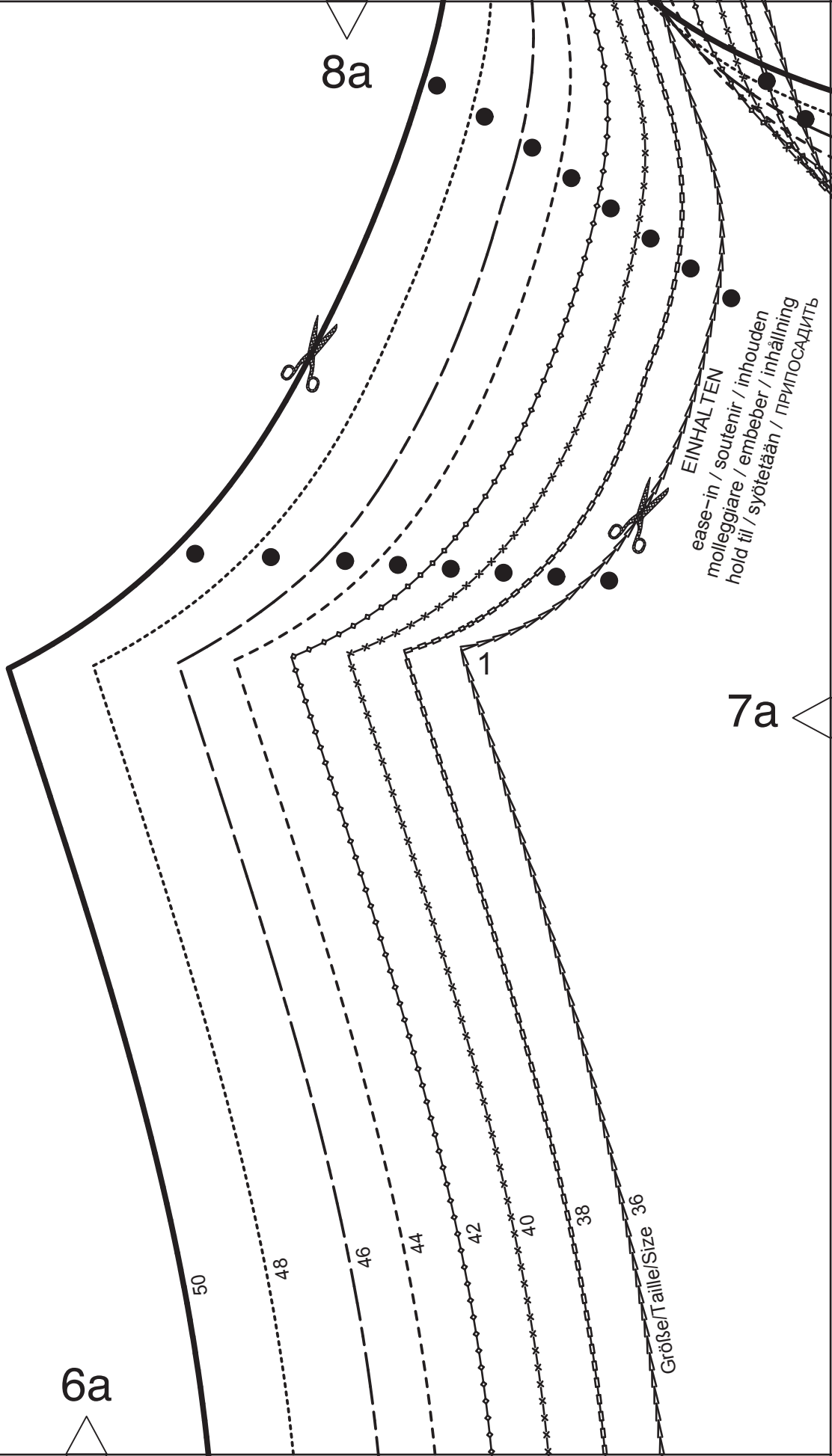
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5d

5e

4e





8a

7a

6a

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / припосадить

Größe/Taille/Size

50

48

46

44

42

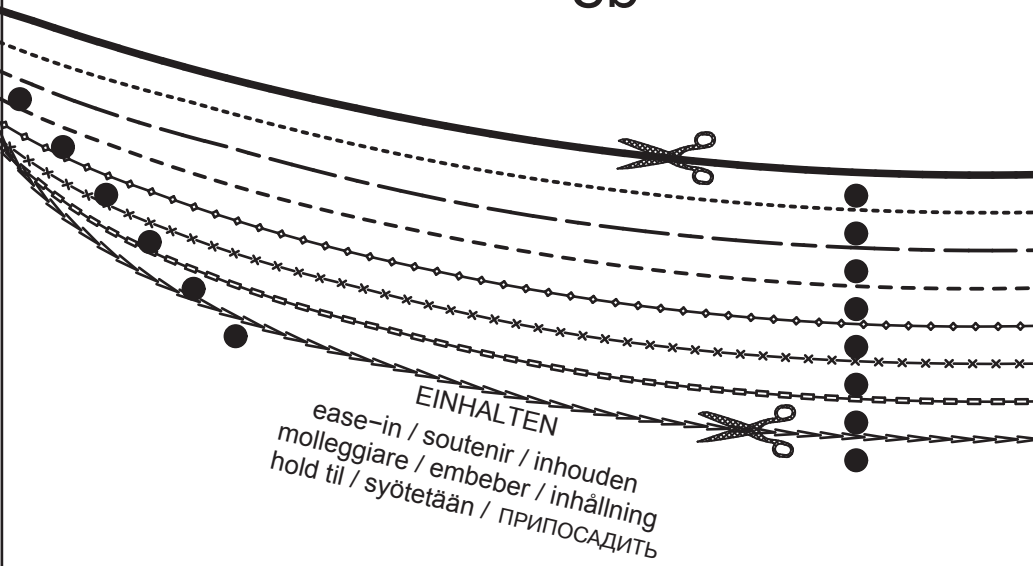
40

38

36

1

8b



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delanterero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6964

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delanterero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7b

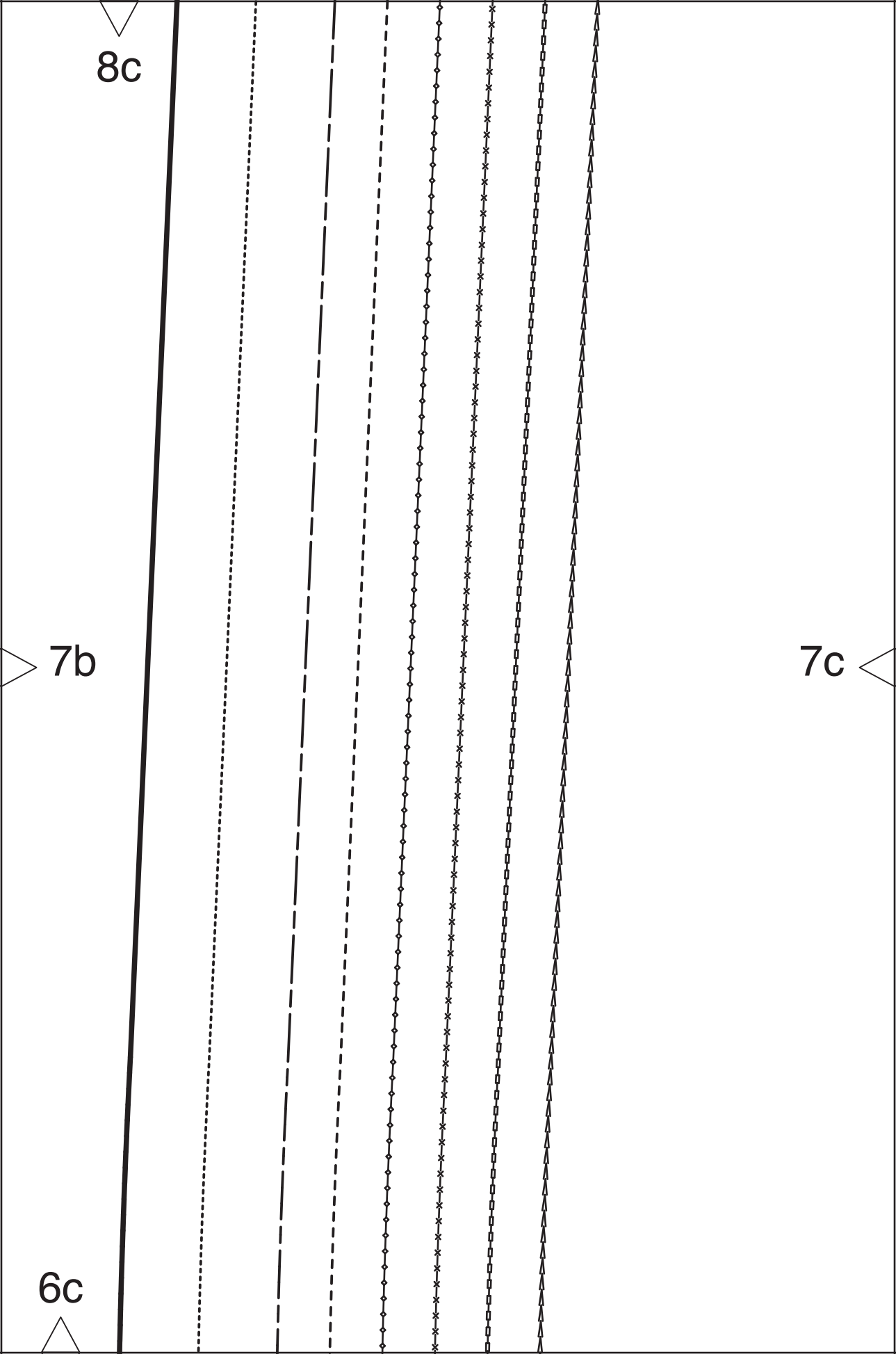
6b

8c

7b

7c

6c



8d

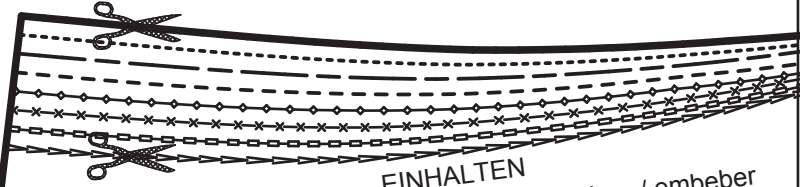
7c

7d

6d

8e

7e



EINHALTEN

ease-in / soutienir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B



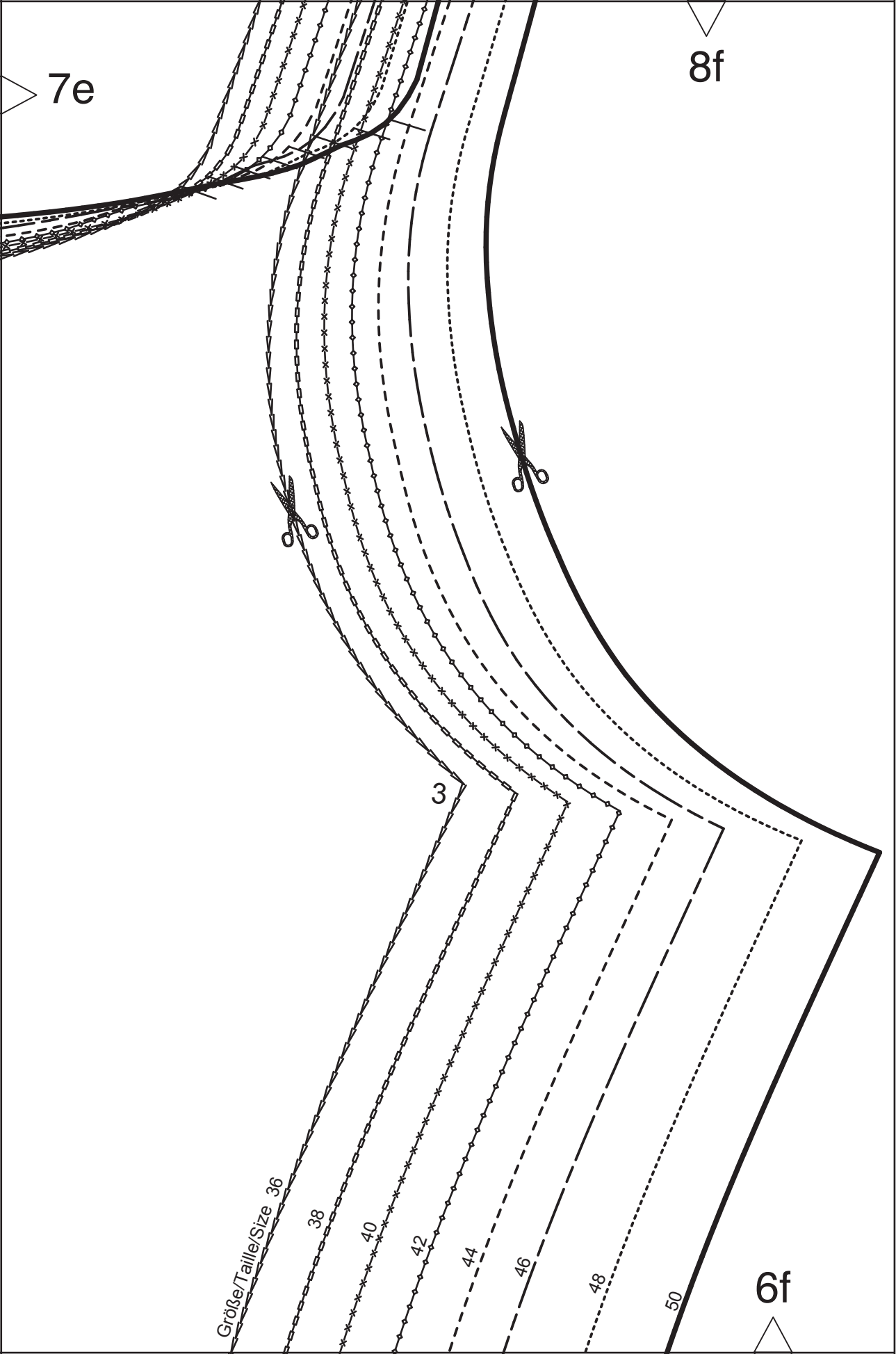
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6964

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitala, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

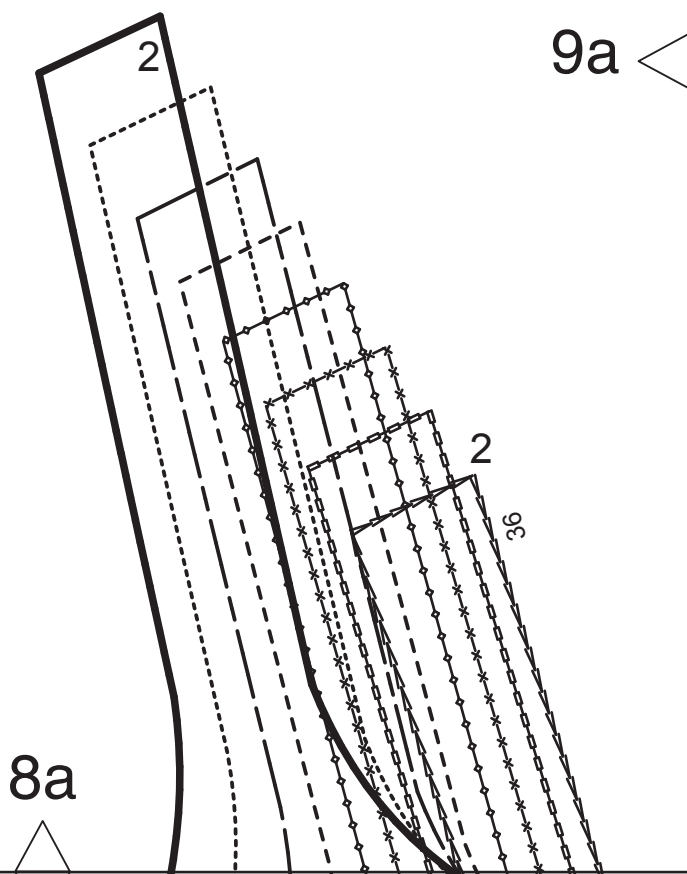
7d

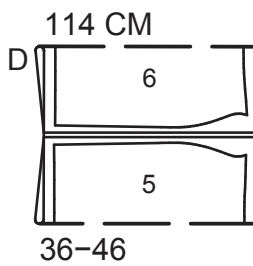
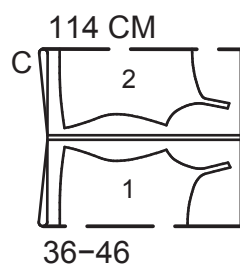
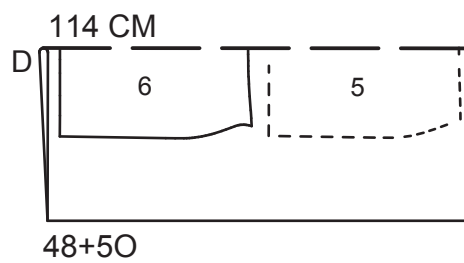
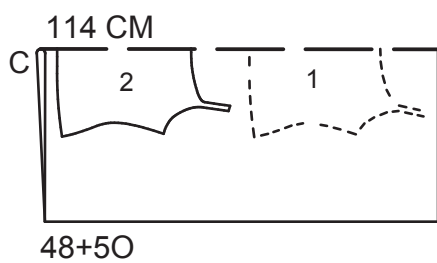
6e



burda[®]

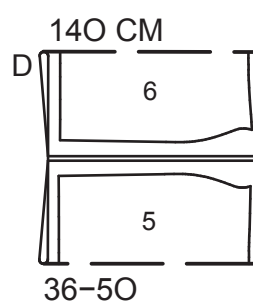
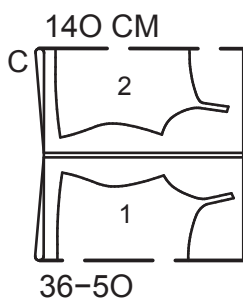
www.burdastyle.de



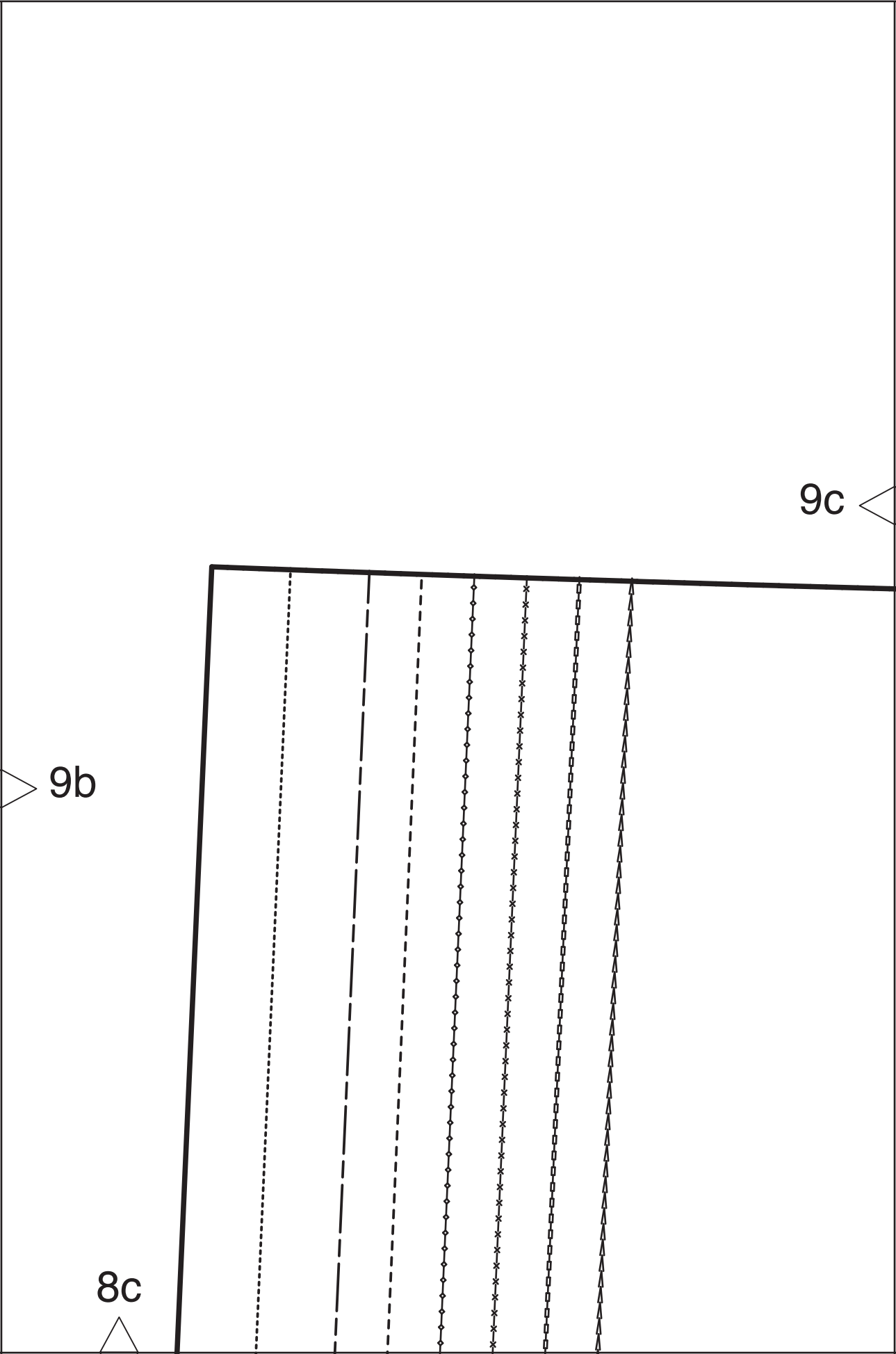


9a

9b



8b



6964

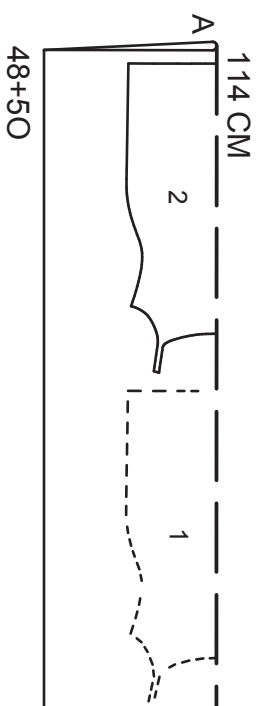
0 0 1 1

9c

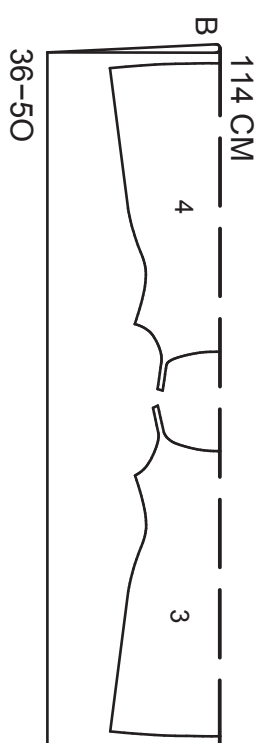
9d

A

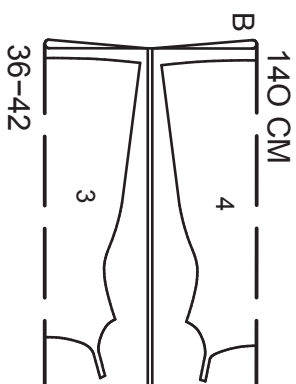
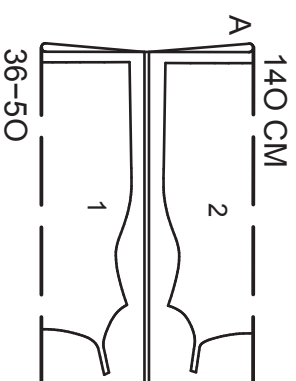
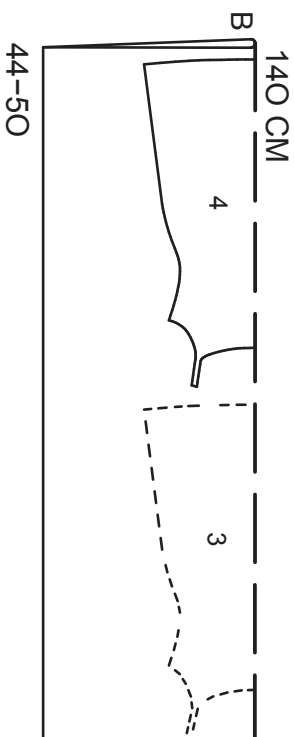
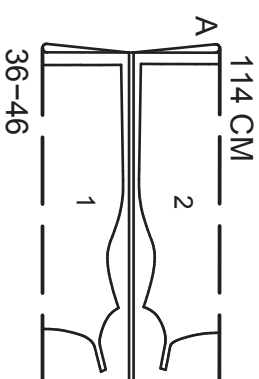
8d



9e



8e

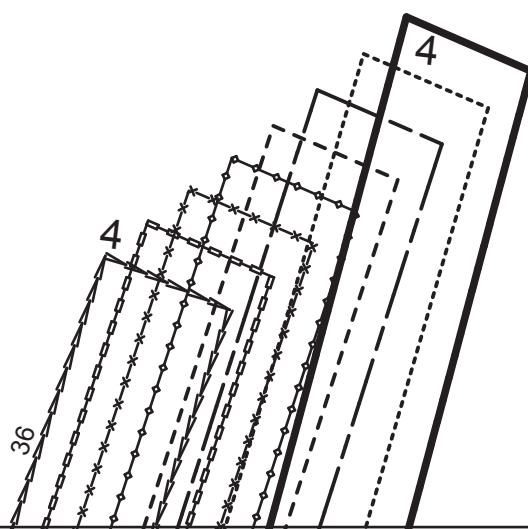


9d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

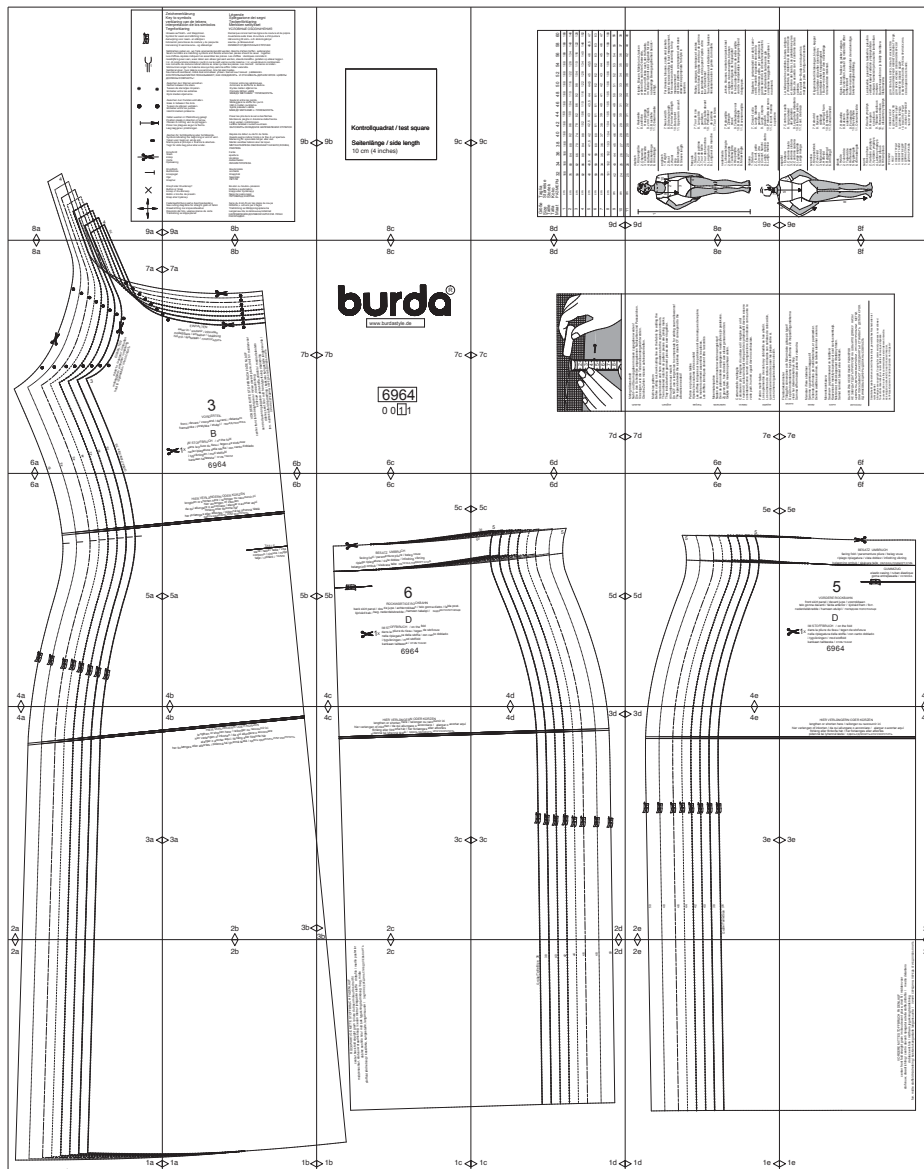
9e



8f

burda Download-Schnitt

Modell 6964 Bogen B

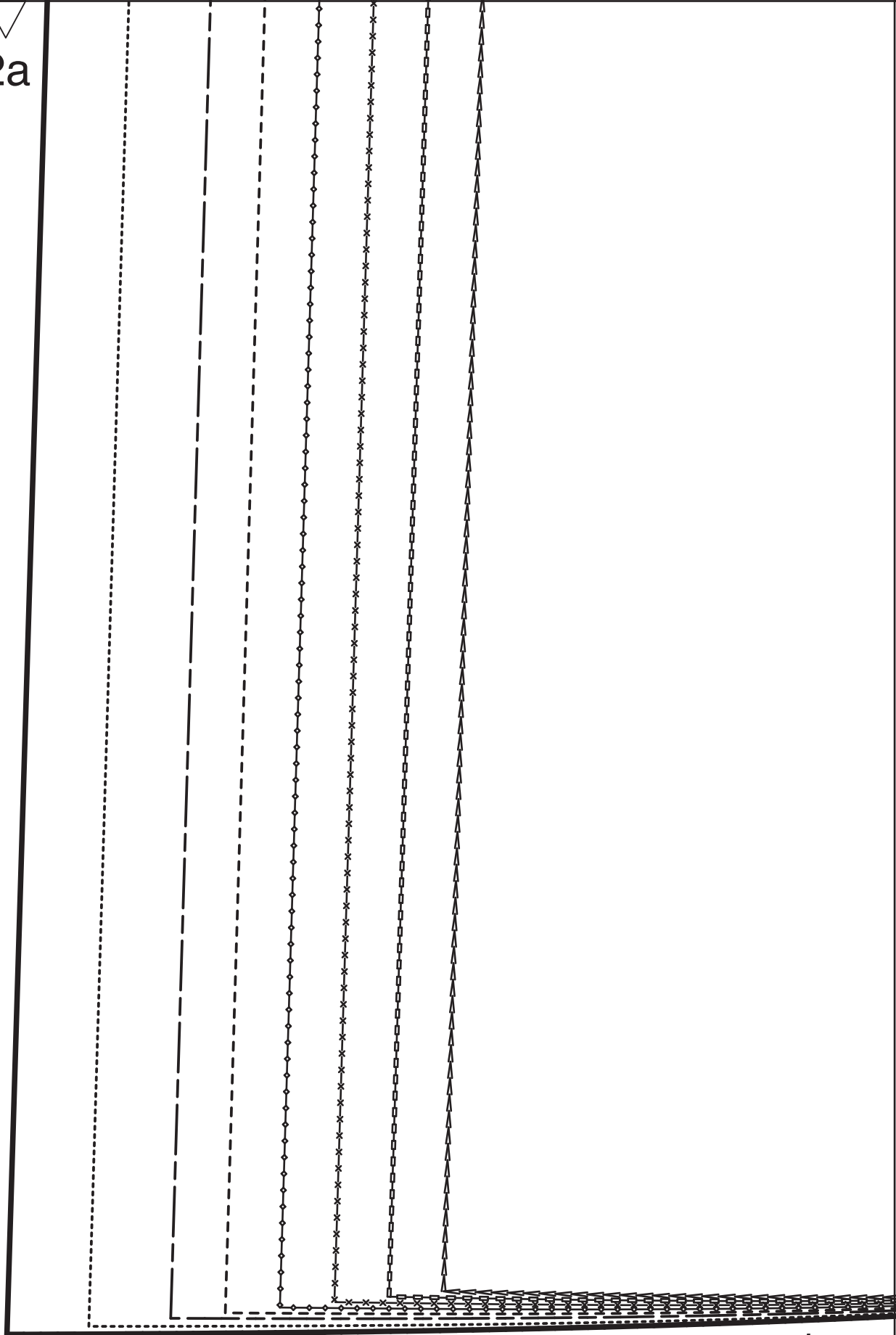


Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b



1a



1b



1b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil

middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte

stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

1c

Größe/Taille/Size	
36	
38	
40	
42	
44	
46	
48	
50	

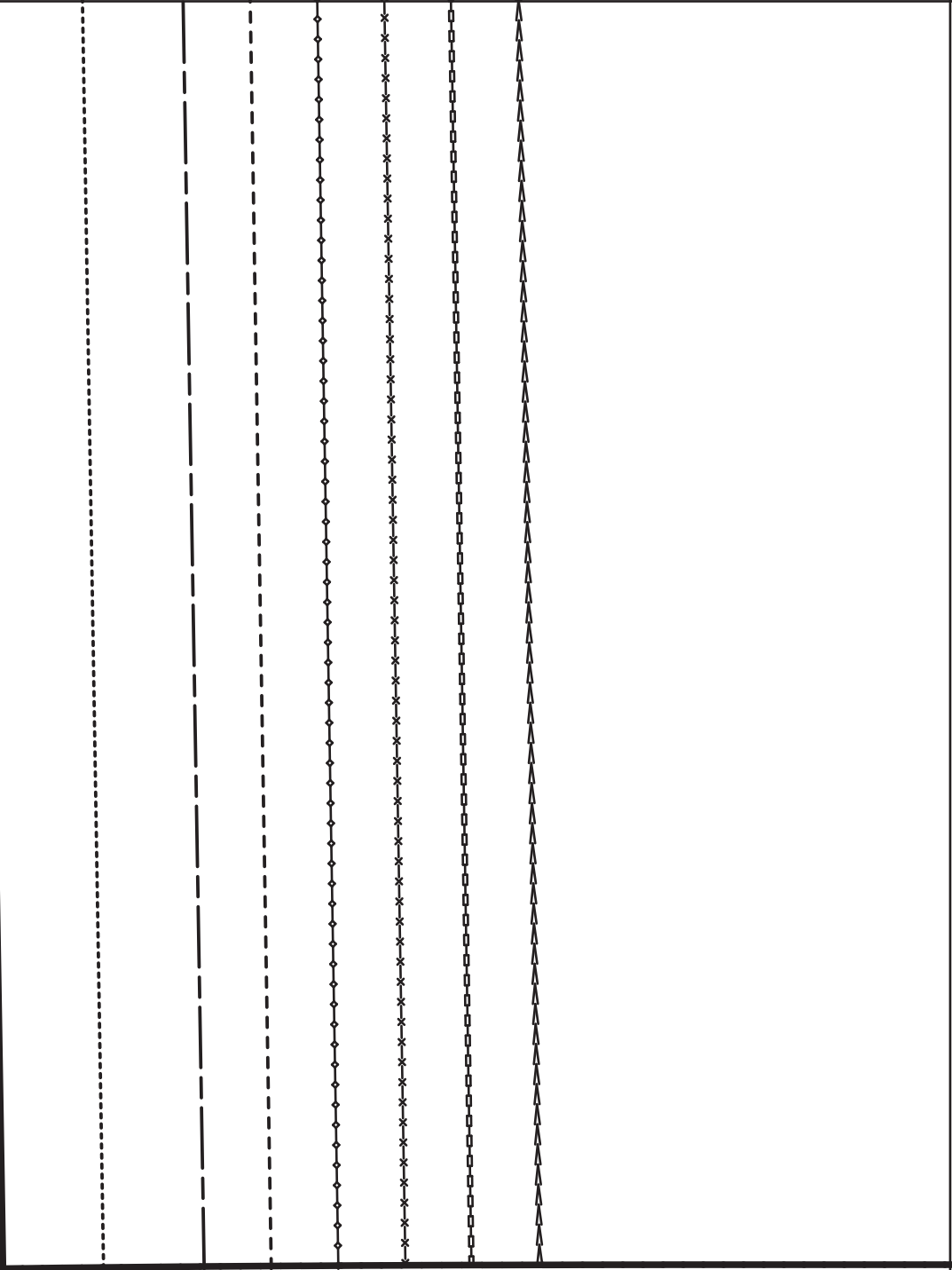


2e



1d

1e

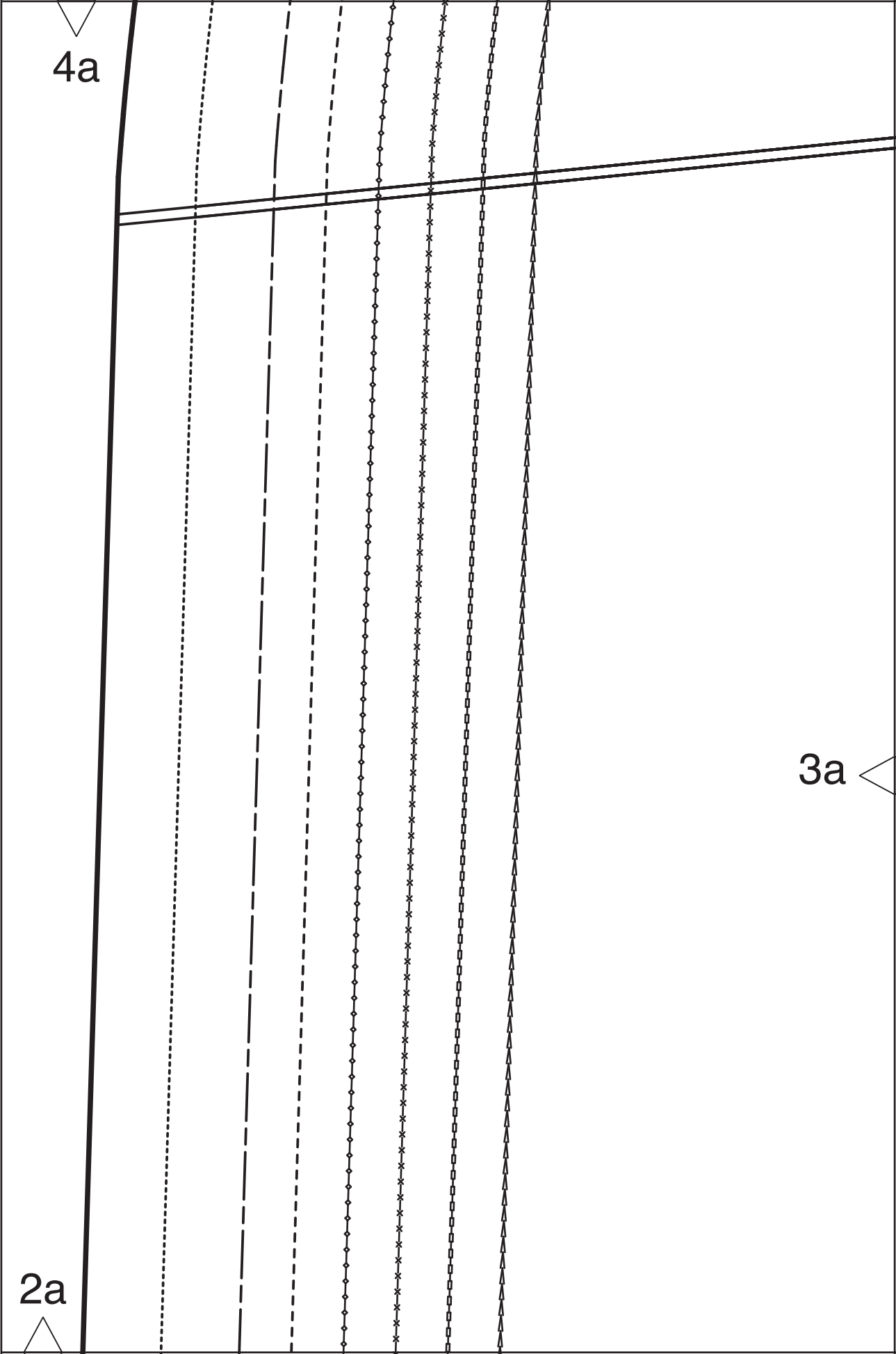


VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / линия середины переда сгиб долевая нить

4a

2a

3a



4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3a

2b

3b

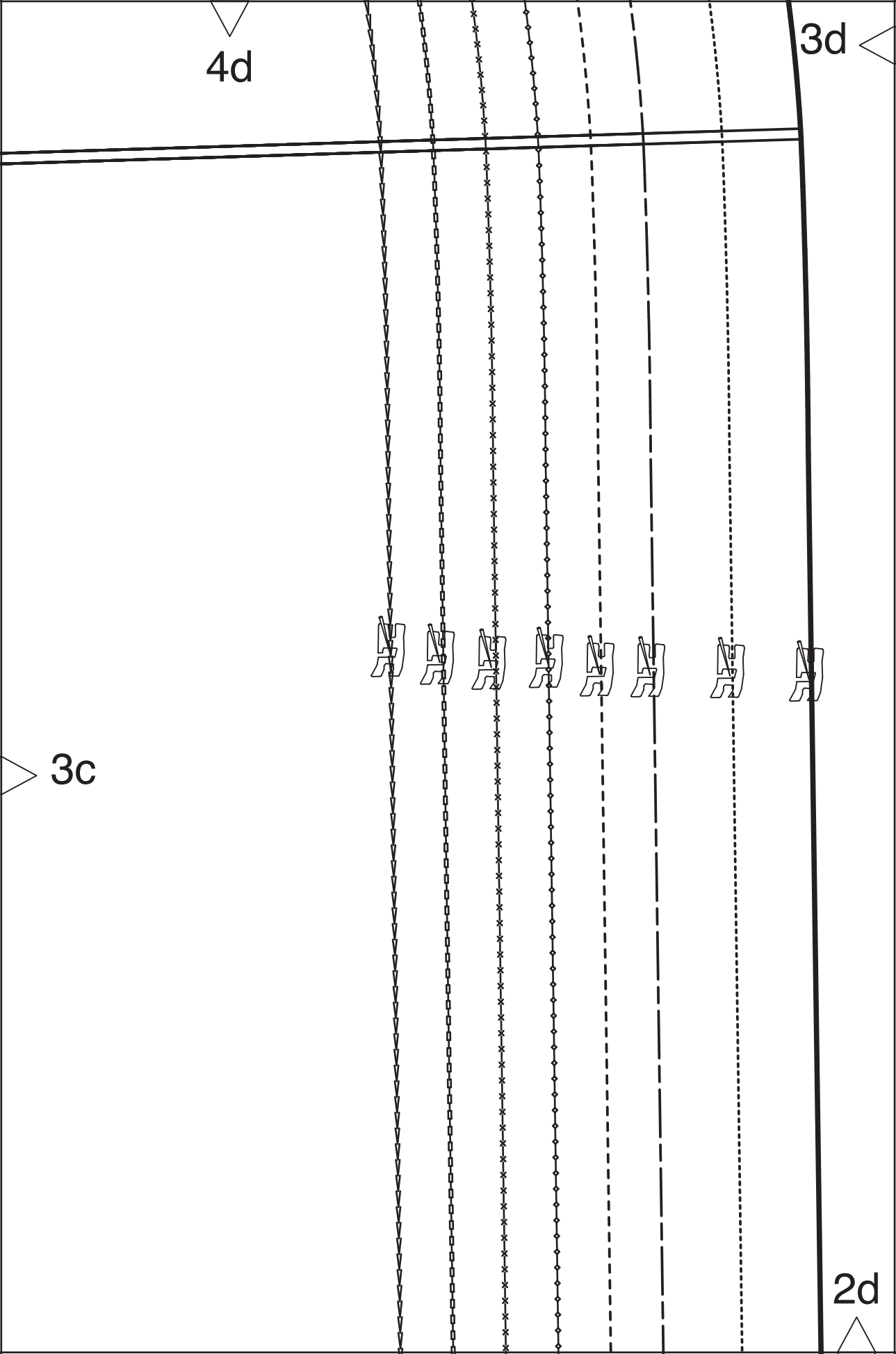
4c

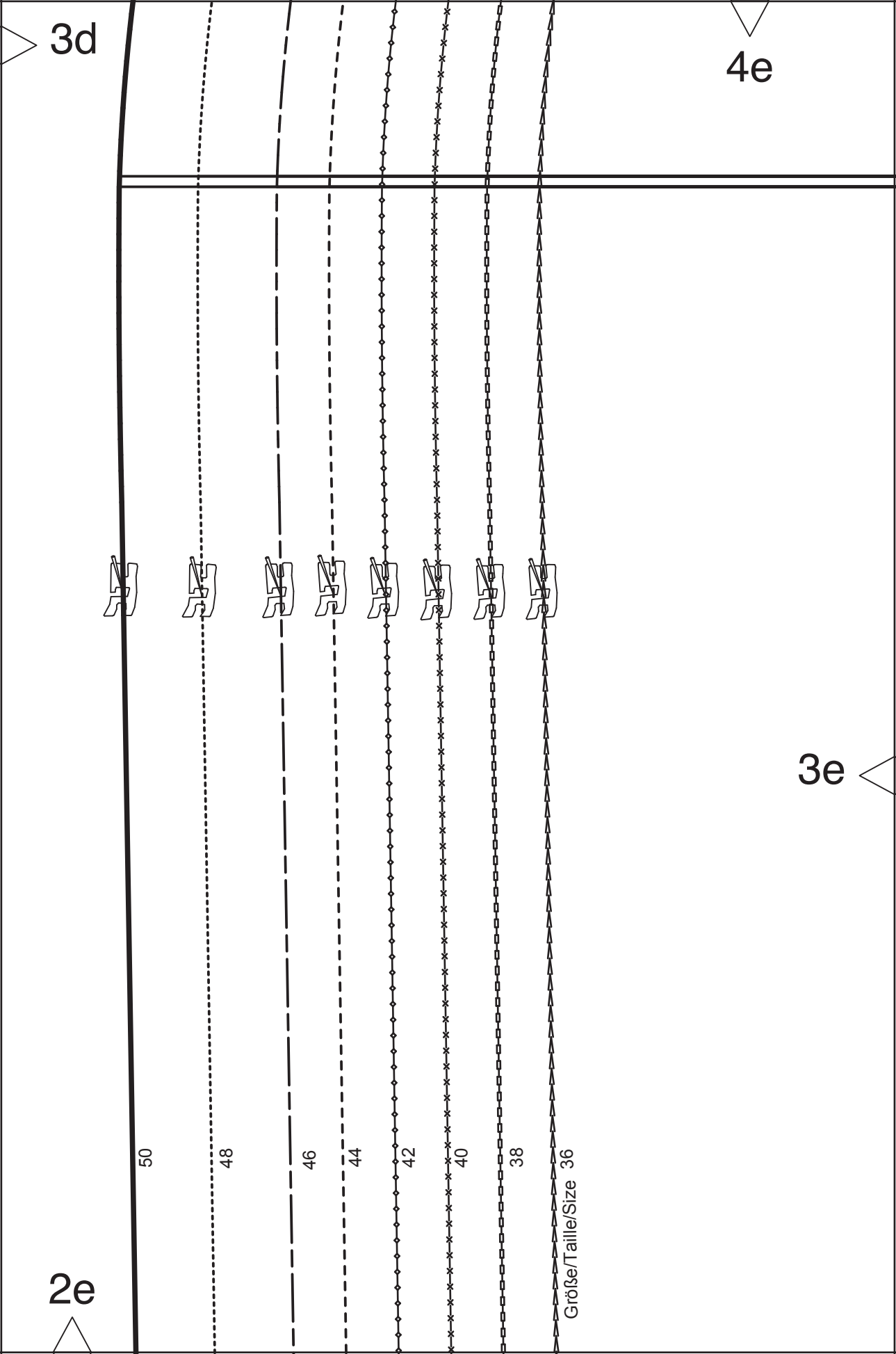
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3c

2c

3b





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

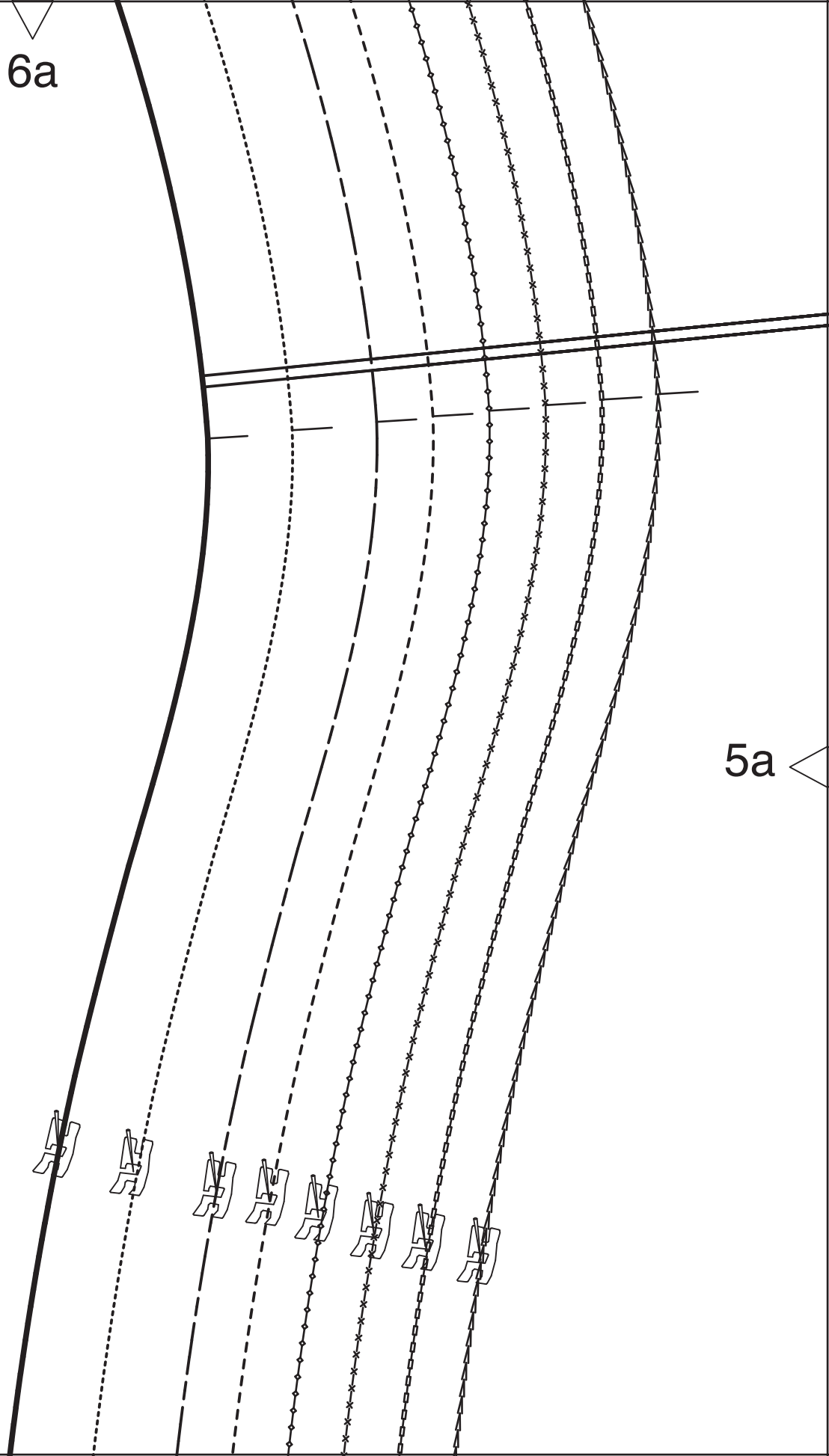
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6a

5a

4a



6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

5a

5b

4b

6c

5c



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ



5b

6

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАНДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

D



1x

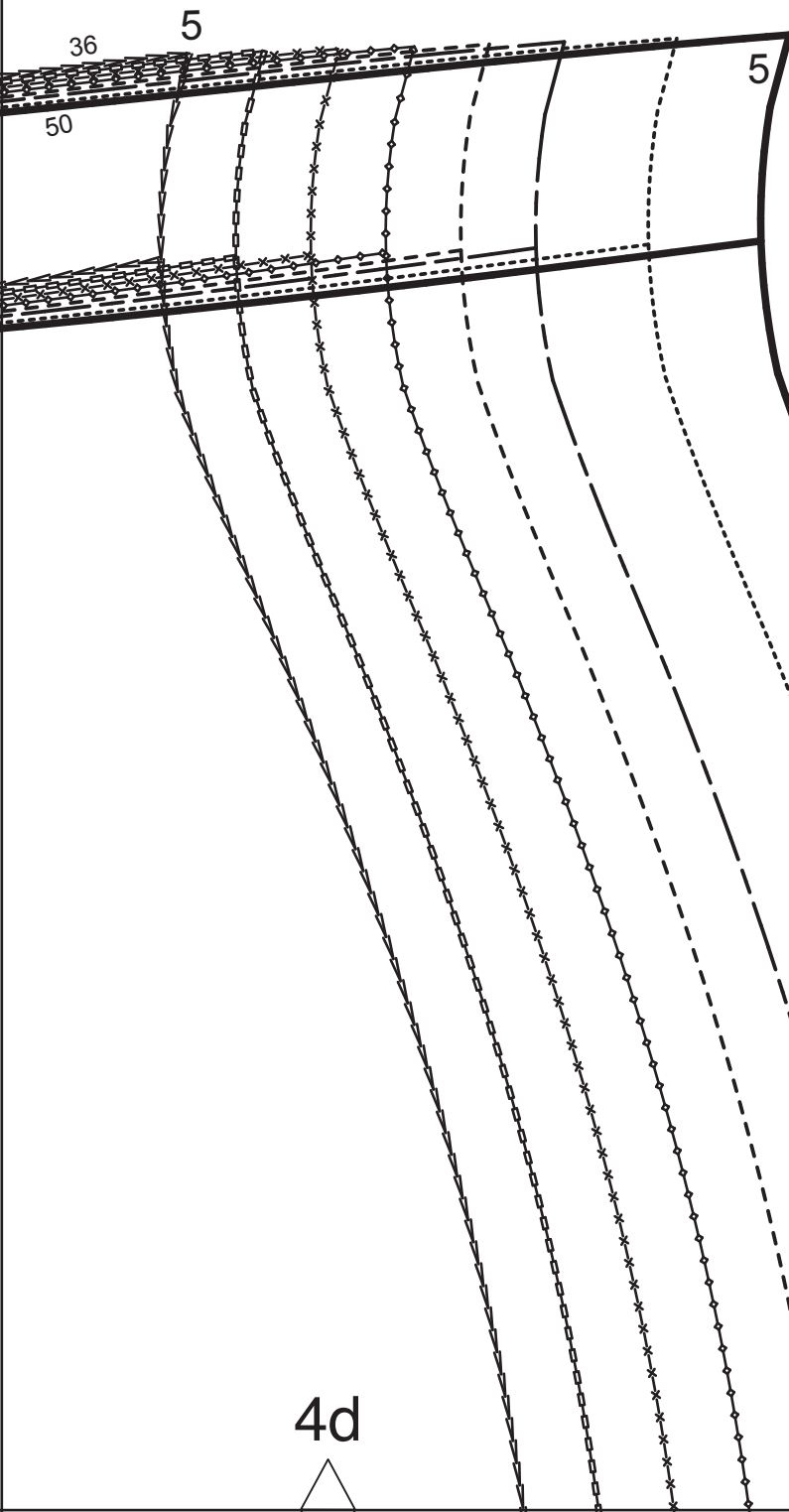
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6964

4c

6d

5c



6e

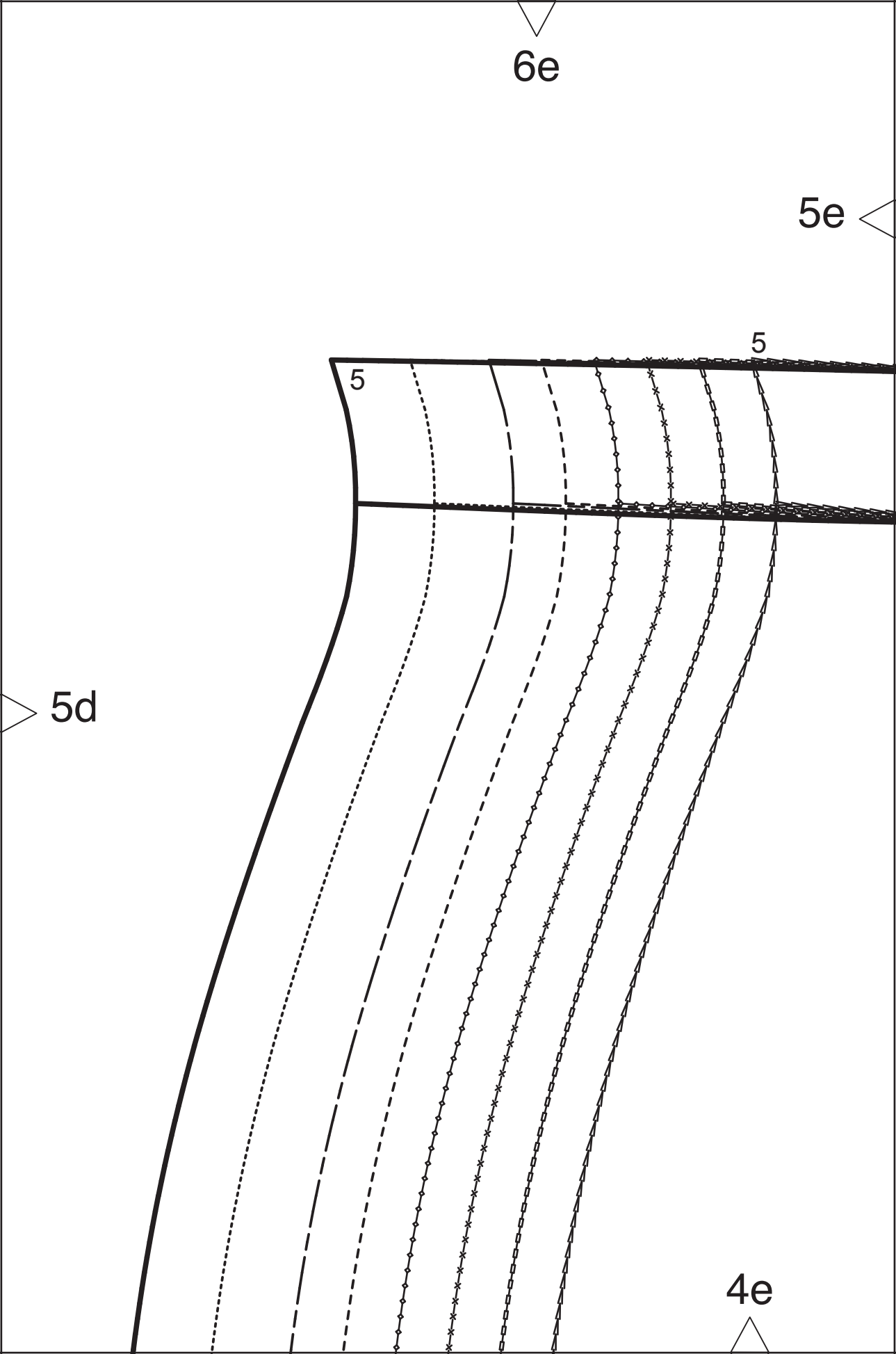
5e

5

5

5d

4e



6f

5e



BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / КУЛИСКА

5



VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

D



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6964

4f

8a

7a

6a



ease-in / soutenir / inhouden
molleggjare / embeber / inhällning
hold til / syötetään / припосадить
EINHALTEN

3

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

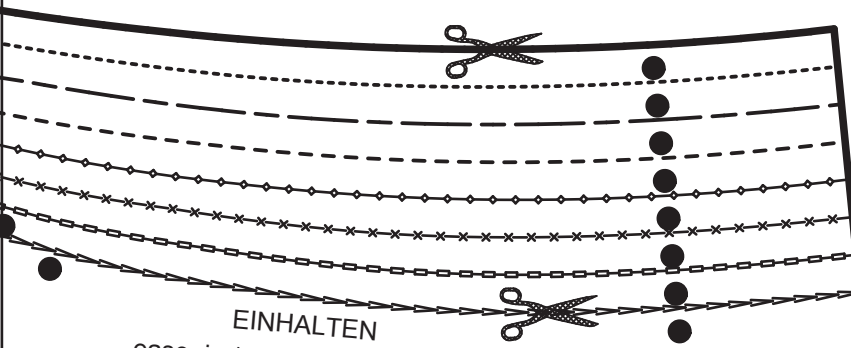
46

48

50

8b

7a



EINHALTEN

ease-in / soutienir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

3

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6964

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta /
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7b

6b

8c

burda[®]

www.burdastyle.de

7b

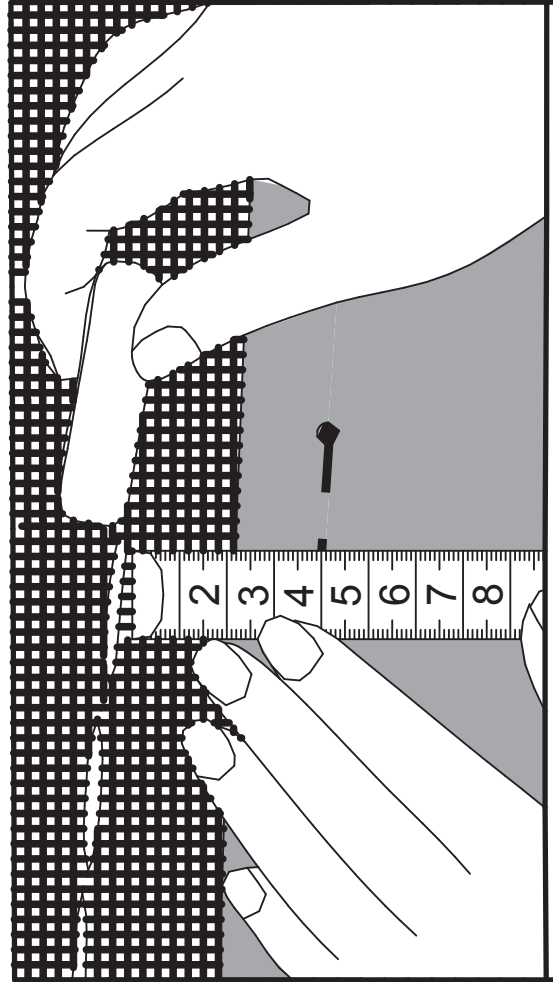
7c

6964

0 0 1 1

6c

8d



7c

7d

6d

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

español

svensk
Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

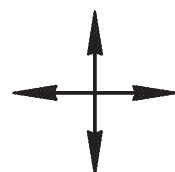
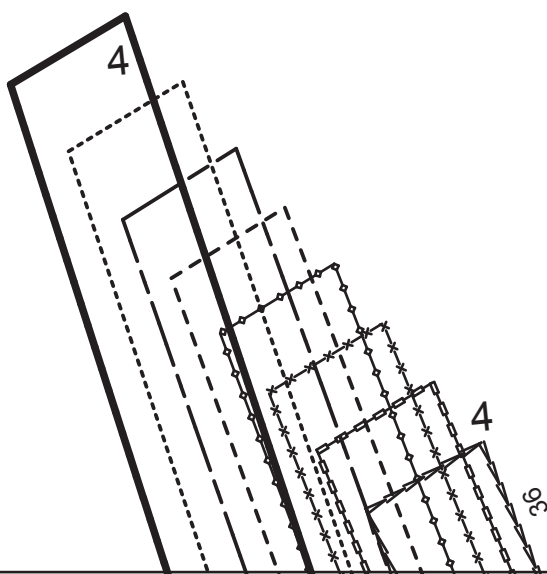
dansk
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi
Mönnenkoonkaava
Sauman – ja päämevarat on lisättävä
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

8a



9a



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

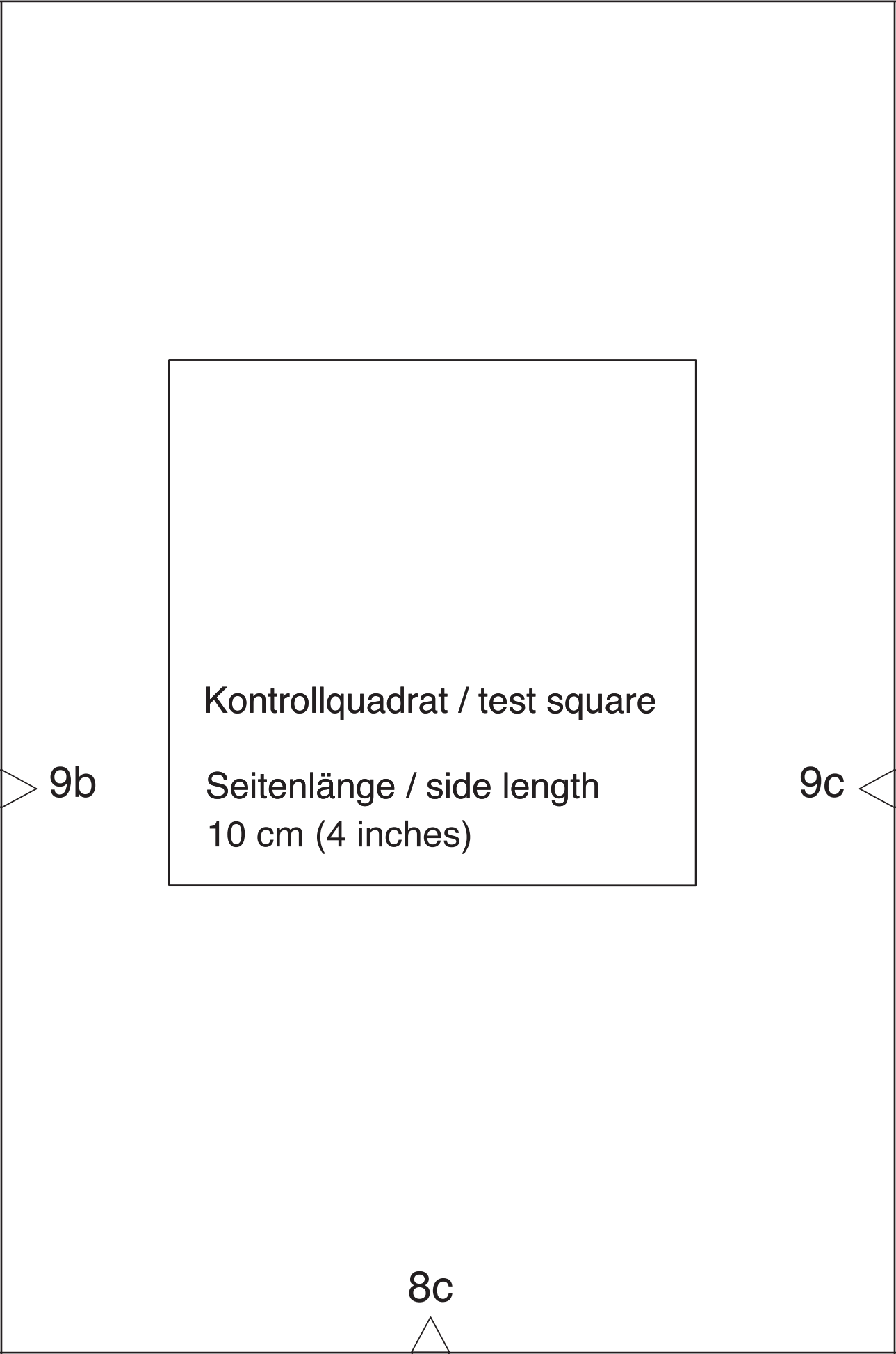
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9b

8b

9a



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

8c

9b

9c

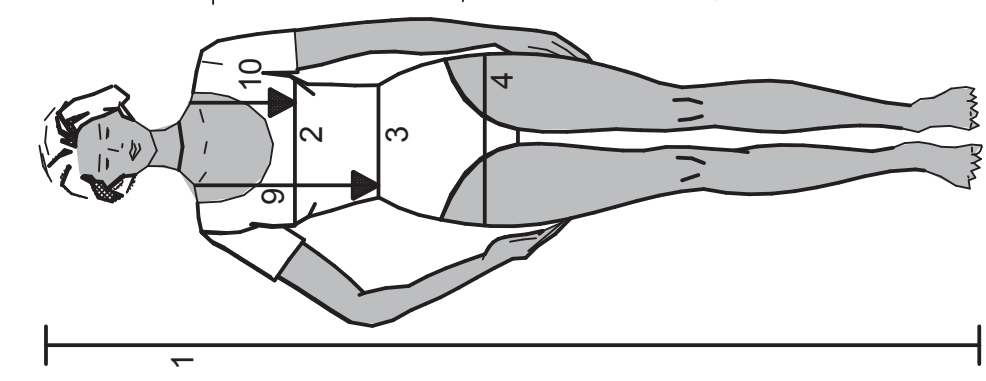
9c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

8d

9d

9d



- deutsch
- 1. Körpergröße
 - 2. Oberweite
 - 3. Taillenweite
 - 4. Hüftweite
 - 5. Rückenlänge
 - 6. Ärmellänge

- 7. Halsweite
- 8. seitliche Hosenlänge
- 9. vord. Tailenl.
- 10. Brusttiefe
- 11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite. Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
- 1. Height
 - 2. Bust
 - 3. Waist
 - 4. Hip
 - 5. Back length
 - 6. Sleeve length

- 7. Neck width
- 8. Side leg length
- 9. Front waist length
- 10. Bust point
- 11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
- 1. Stature
 - 2. Tour de poitrine
 - 3. Tour de taille
 - 4. Tour des hanches
 - 5. Long. du dos
 - 6. Longueur de manche

- 7. Tour de cou
- 8. Long. côté pantalon
- 9. Long. taille devant
- 10. Profondeur de poitrine
- 11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
- 1. Lichaamslengte
 - 2. Bovenwijdte
 - 3. Tailenwijdte
 - 4. Heupwijdte
 - 5. Ruglengte
 - 6. Mouwlengte

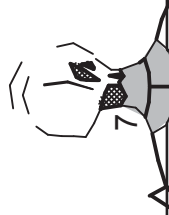
- 7. Halswijdte
- 8. Zijlengte broek
- 9. Taillelengte voor
- 10. Borstdiepte
- 11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
- 1. Statura
 - 2. Circonf. petto
 - 3. Circonf. vita
 - 4. Circonf. fianchi
 - 5. Lungh. corpino dietro
 - 6. Lungh. manica

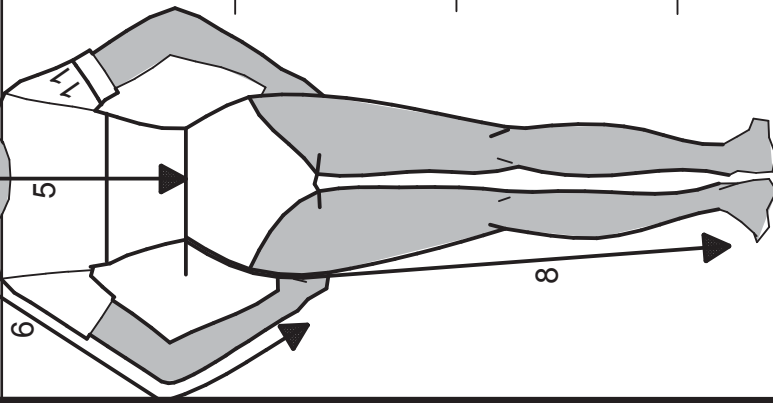
- 7. Circonf. collo
- 8. Lungh. laterale pantaloni
- 9. Lungh. corpino davanti
- 10. Profondità del seno
- 11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



8e

9e



9e

español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmfängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmlængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8f